



13<sup>A</sup>  
EDICIÓ  
BARCELONA

PRIMER  
FESTIVAL



7.<sup>A</sup>  
EDICIÓN  
MADRID

# DE CINE



[WWW.PRIMERFESTIVALDECINE.COM](http://WWW.PRIMERFESTIVALDECINE.COM)

DEL 13/11 AL 4/12/2020



**4 PRESENTACIÓ / PRESENTACIÓN**

**6 EL JURAT / EL JURADO**

**10 LLARGMETRATGES A COMPETICIÓ / LARGOMETRAJES EN COMPETICIÓN**

*Àgata, la meva veïna detectiu* / *Ágata, mi vecina detective*

*Calamity, la infància de Martha Jane Cannary* / *Calamity, la infancia de Martha Jane Cannary*

*Fritzi, un conte revolucionari* / *Fritzi, un cuento revolucionario*

**14 CURTMETRATGES A COMPETICIÓ / CORTOMETRAJES EN COMPETICIÓN**

*Minimatch d'animació +2 anys* / *Minimatch de animación +2 años*

*Match d'animació +4 anys* / *Match de animación +4 años*

*Match d'animació +7 anys* / *Match de animación +7 años*

**26 ESTRENES FORA DE COMPETICIÓ / ESTRENOS FUERA DE COMPETICIÓN**

*El cargol i la balena* / *El caracol y la ballena*

*El viatge de Bu* / *El viaje de Bu*

*Increïbles històries animades* / *Increíbles historias animadas*

*Més aventures esbojarrades de Topets i Taquetes* / *Más aventuras alocadas de Topitos y Manchitas*

**34 PAÍS CONVIDAT: TXÈQUIA / PAÍS INVITADO: CHEQUIA**

*AHOJ! Animacions molt txeques* / *iAHOJ! Animaciones muy checas*

*El petit talp estima la natura* / *Topito adora la naturaleza*

*Pat i Mat es traslladen!* / *iPat y Mat se mudan!*

**42 PETITS EXPERIMENTS / PEQUEÑOS EXPERIMENTOS**

*Petits experiments* / *Pequeños experimentos*

*Joies de stop-motion musical* / *Joyas de stop-motion musical*

**48 CINEMA DE TOTS ELS TEMPS / CINE DE TODOS LOS TIEMPOS**

*Cine-concert "El moderno Sherlock Holmes"* / *Cine-concierto*

*"El moderno Sherlock Holmes"*

*La guerra dels botons* / *La guerra de los botones*

*Kiki, l'aprenent de bruixa* / *Nicky, la aprendiz de bruja*

*Curts amb l'escola* / *Cortos con la escuela*

**54 FINESTRA AL MÓN / VENTANA AL MUNDO**

*MiniDocus* / *MiniDocus*

*La meva vida a Versalles* / *Mi vida en Versalles*

*Curts amb l'escola* / *Cortos con la escuela*

**60 TALENT LOCAL / TALENTO LOCAL**

*Marcianos de Marte i altres curts de proximitat* / *Marcianos de Marte*

y otros cortos de proximidad

**64 TALLERS I ACTIVITATS**

**71 HORARIS, SALES I DATES / HORARIOS, SALAS Y FECHAS**

**78 EQUIP DEL FESTIVAL / EQUIPO DEL FESTIVAL**

## Nathalie Modigliani & Mireia Manén

### Directores d'*El Meu Primer Festival*



Qui ens havia de dir que el 2020 seria un any en el que estaríem a casa més que mai i en el que miraríem més pel·lícules i sèries que cap altre? Estem ja potser una mica saturades i saturats de tant contingut audiovisual? O el que trobem a faltar és veure'l en companyia, comentar les pel·lícules a la sortida del cinema i gaudir de la màgia de la pantalla gran? En Pietro, que és un dels nens que forma part del jurat d'enguany, ens deia que li agradava més veure les pel·lícules al cinema que a casa, perquè podia sentir les emocions de tot el públic que l'acompanyava. I quanta raó té!

Des d'*El Meu Primer Festival* sempre hem defensat aquesta presencialitat, aquest valor de l'experiència que va més enllà del consum individual, aquest acompañament que fa caliu i aporta enriquiment a l'espectador. Per això, a banda d'esforçar-nos molt en fer una bona programació, sempre hem vetllat perquè el festival fos un espai de trobada, de relació, d'interacció i de participació real dels nens i nenes.

Aquest any 2020 sabíem que seria difícil mantenir aquest format al 100% i per això hem fet una aposta per transformar el festival al format online i fer-lo arribar al màxim nombre de llocs possibles. Hem programat també sessions a

alguns cinemes que esperem que les restriccions pel COVID19 ens permetin dur a terme, però sobretot hem treballat per poder portar el festival i tot el seu esperit a dins les cases i dins les escoles. I, hem de reconèixer, que l'esforç ha valgut la pena, que les limitacions imposades pel context del coronavirus ens han obligat a ser més creatives i innovadores que mai, i que tot l'equip s'ha volcat en esforços per fer d'aquesta 13<sup>a</sup> edició del festival una edició única i especial.

Esperem que ho sigui. Per nosaltres ha estat tot un repte. Trobarem a faltar veure'n les cares i sentir la reacció del públic davant les nostres propostes, però també ens fa molta il·lusió pensar que aquest any arribarem a més indrets, a pobles i ciutats on no hi havíem arribat mai, a nens i nenes que ens coneixeran per primer cop. Potser no ens veurem les cares, però esperem connectar d'alguna manera amb els seus cors. Si més no, ens agrada fabular amb aquesta idea i imaginar-nos que serà així.

Volem donar el nostre agraïment més sincer a totes les persones (nens i nens però també pares, mares, mestres, àvies...) que ens donen suport cada any i que sabem que aquest any també hi seran, així com a les institucions, col·laboradors i patrocinadors que han fet possible, un any més, que puguem tornar a fer ***El Meu Primer Festival!***

## Nathalie Modigliani & Mireia Manén

### Directoras de Mi Primer Festival de Cine

---

¿Quién nos iba a decir que el 2020 sería un año en el íbamos a estar más en casa que nunca y en el que miraríamos más películas y series que ningún otro? ¿Estamos ya quizás un poco saturadas y saturados de tanto contenido audiovisual? ¿O lo que echamos de menos es verlo en compañía, comentar las películas a la salida del cine y disfrutar de la magia de la gran pantalla? Pietro, que es uno de los niños que forma parte del jurado de este año, nos decía que le gustaba más ver las películas en el cine que en casa, porque podía sentir las emociones de todo el público que le acompañaba. ¡Y cuánta razón tiene!

Desde **Mi Primer Festival** siempre hemos defendido esta presencialidad, este valor de la experiencia que va más allá del consumo individual, este acompañamiento que da calor y aporta enriquecimiento al espectador. Por ello, además de esforzarnos mucho para hacer una buena programación, siempre hemos velado para que el festival fuera un espacio de encuentro, de relación, de interacción y de participación real de los niños y niñas.

Este año 2020 sabíamos que sería difícil mantener este formato al 100% y por eso hemos hecho una apuesta por transformar el festival al formato online y hacerlo llegar al máximo número de lugares posibles. Hemos programado también sesiones en algunos cines que esperamos que las restricciones por COVID19 nos permitan llevar a cabo, pero sobre todo hemos trabajado para poder llevar el festival y todo su espíritu a dentro de las casas y las escuelas. Y, debemos reconocer, que el esfuerzo ha valido la pena, que las limitaciones impuestas por el contexto del coronavirus nos han obligado a ser más creativas e innovadoras que nunca, y que todo el equipo se ha volcado en esfuerzos para hacer de esta 13<sup>a</sup> edición del festival una edición única y especial.

Esperamos que lo sea. Para nosotros ha sido todo un reto. Echaremos de menos vernos las caras y sentir la reacción del público ante nuestras propuestas, pero también nos hace mucha ilusión pensar que este año llegaremos a más lugares, a pueblos y ciudades donde no habíamos llegado nunca, niños y niñas que nos conocerán por primera vez. Quizás no nos veremos las caras, pero esperamos conectar de alguna manera con sus corazones. Por lo menos, nos gusta fabular con esta idea e imaginarnos que será así.

Queremos dar nuestro más sincero agradecimiento a todas las personas (niños y niñas pero también padres, madres, maestros, abuelas ...) que nos apoyan cada año y que sabemos que este año también estarán, así como a las instituciones, colaboradores y patrocinadores que han hecho posible, un año más, que podamos volver a hacer **Mi Primer Festival**



# EL JURAT EL JURADO

**Chelo Loureiro**

Productora de cinema d'animació

Productora de cine de animación



Nascuda a Galícia, Chelo Loureiro és una de les poques dones productores de cinema d'animació que hi ha a Espanya. Va fundar la productora Abano Produccions en 2007 i des de llavors ha produït nombroses pel·lícules que han rebut guardons nacionals i internacionals, entre elles *De Profundis*, *La tropa de trapo*, *Decorado*, *Homomaquia* o *Carne*. És una fèrria activista pel reconeixement de les dones dins el camp audiovisual. En l'actualitat dirigeix *Valentina*, el seu primer llargmetratge d'animació..

Nacida en Galicia, Chelo Loureiro es una de las pocas mujeres productoras de cine de animación que existen en España. Fundó la productora Abano Produccions en 2007 y desde entonces ha producido numerosas películas que han recibido galardones nacionales e internacionales, entre ellas *De Profundis*, *La tropa de trapo*, *Decorado*, *Homomaquia* o *Carne*. Es una férrea activista por el reconocimiento de las mujeres dentro del campo audiovisual. En la actualidad dirige *Valentina*, su primer largometraje de animación.

## Eduardo Cardoso

**Director, productor i professor de cinema / Director, productor y profesor de cine**



Eduardo Cardoso és director, productor i professor de cinema, nominat als Goya pels curts *El paraguas de colores* i *En un lugar del cine*. Ha impartit classes a l'escola TAI, l'Instituto de Cine de Madrid, a universitats i festivals de cinema. Imparteix els tallers juvenils de cinema del Círculo de Bellas Artes i activitats audiovisuals a instituts. Participa al projecte AulaCorto, del Ministeri de Cultura, i imparteix tallers de cinema a docents de Primària i Secundària per al Centro de Formación del Professorado de Castilla-La Mancha.

Eduardo Cardoso es director, productor y profesor de cine, nominado a los Goya por los cortos *El paraguas de colores* y *En un lugar del cine*. Ha impartido clases en la escuela TAI, el Instituto de Cine de Madrid, en universidades, y festivales de cine. Imparte los talleres juveniles de cine del Círculo de Bellas Artes y actividades audiovisuales en institutos. Participa en el proyecto AulaCorto, del Ministerio de Cultura, y desde 2017 imparte talleres de cine a docentes de Primaria y Secundaria para el Centro de Formación del Profesorado de Castilla-La Mancha.

## Marta Bayarri

**Actriu, autora i directora  
Actriz, autora y directora**



Marta Bayarri és actriu, autora i directora. Viu a Barcelona. L'hem vista a la televisió en sèries com *La Riera* o *Kubala, Moreno i Manchón*, i al teatre a *Aquella nit*, musical dirigit per David Selvas. Ha escrit i dirigit tres curtsmetratges: *Una nit* (Premi de la Crítica a la Millor Direcció Novell al FIBABC'16), *Fugit*, candidat a Millor Curt de Ficción en els Premis Goya 2018 i seleccionada a 65 festivals, i *Vaca*, candidat al Goya 2020, entre d'altres premis i nominacions. Està preparant ara el seu primer llargmetratge: *Hera*.

Marta Bayarri es actriz, autora y directora. Vive en Barcelona. La hemos visto en la televisión en series como *La Riera* o *Kubala, Moreno i Manchón*, y el teatro en *Aquella nit*, musical dirigido por David Selvas. Ha escrito y dirigido tres cortometrajes: *Una noche* (Premio de la Crítica a la Mejor Dirección Novel en FIBABC'16), *Fugit*, candidato a Mejor Corto de Ficción en los Premios Goya 2018 y seleccionada en 65 festivales, y *Vaca*, candidato al Goya 2020, entre otros premios y nominaciones. Está preparando ahora su primer largometraje: *Hera*.

## Jurat infantil Jurado infantil

**Bruna de Bes Martín**



La Bruna té 9 anys i viu al barri de Poble Sec de Barcelona. Confessa que des dels 2 anys que ve al Meu Primer Festival i que la seva primera sessió va ser la vigília que nasquéss el seu germà petit. Li agrada molt el cinema, pel·lícules de tota mena, des de les més romàntiques a les d'acció i aventures. No és d'estranyar doncs que, entre els seus títols preferits, hi figurin *Dirty Dancing*, *El senyor dels Anells* o *Regreso al futuro*. Per ella, el cinema és un espai per la imaginació i un lloc on descobrir històries noves, boniques o impossibles.

Bruna tiene 9 años y vive en el barrio de Poble Sec de Barcelona. Confiesa que desde los 2 años viene a Mi Primer Festival y que su primera sesión fue la víspera de que naciera su hermano pequeño. Le gusta mucho el cine, películas de todo tipo, desde las más románticas a las de acción y aventuras. No es de extrañar pues que, entre sus títulos favoritos, figuren *Dirty Dancing*, *El señor de los Anillos* o *Regreso al futuro*. Para ella, el cine es un espacio para la imaginación y un lugar donde descubrir historias nuevas, bonitas o imposibles.

**Pietro Casino Papia**



El Pietro és un nen molt curiós i entusiasta. Té 8 anys i ha vingut al festival les últimes 5 edicions! Li agrada molt anar al cinema perquè, entre d'altres coses, diu que hi conviuen les emocions de tot el públic que hi assisteix. És fan de les pel·lícules d'aventures, por i misteri, i no li agrada veure pel·lis "d'adults". La seva obra preferida és *La historia interminable* ja que combina justament tot allò que a ell li agrada: fantasia, aventura i emocions de tota mena!

Pietro es un niño muy curioso y entusiasta. Tiene 8 años y ha venido al festival las últimas 5 ediciones! Le gusta mucho ir al cine porque, entre otras cosas, dice que se pueden respirar las emociones de todo el público que asiste. Es fan de las películas de aventuras, miedo y misterio, y no le gusta ver pelis de "adultos". Su obra favorita es *La historia interminable* ya que combina justamente todo lo que a él le gusta: ifantásia, aventura y emociones de todo tipo!

## Saúl Labanda Álvarez



El Saúl Labanda ens ha robat el cor. Que un nen d'onze anys confessi que el Meu Primer Festival és una part molt important de la seva infància no ens pot deixar indiferents! Però a banda d'aquesta vinculació sentimental, el Saúl demostra ser un nen sensible i amant del cinema. Li agraden les pel·lícules d'acció i d'aventures, totes aquelles que amaguin històries interessants darrera. Dues de les seves preferides són *La bolsa de canicas* i *El meu veí Totoro*. Si es poden veure al cinema i en pantalla gegant, molt millor que a casa. I si, a sobre, hi ha un cinefòrum o debat després, allà trobareu al Saúl aixecant el braç...

Saúl Labanda nos ha robado el corazón. Que un niño de once años confiese que Mi Primer Festival es una parte muy importante de su infancia no nos puede dejar indiferentes! Pero aparte de esta vinculación sentimental, Saúl demuestra ser un niño sensible y amante del cine. Le gustan las películas de acción y de aventuras, todas aquellas que escondan historias interesantes detrás. Dos de sus preferidas son *La bolsa de canicas* y *Mi vecino Totoro*. Si se pueden ver en el cine y en pantalla gigante, mucho mejor que en casa. Y si, encima, hay un cinefórum o debate después, allí encontrareis a Saúl levantando el brazo....

## Xesca Roig Homs



No sabem a què es dedicarà la Xesca quan sigui gran, però de moment sabem que li agrada molt el cinema i sobretot la part de muntar i editar pel·lícules. És per això que quan mira una pel·li es fixa en tots els trucs per poder-los després aplicar a les seves creacions. La Xesca té 10 anys i li agraden, entre d'altres, les pel·lícules protagonitzades per grups d'amics, com *Iqbal*, *Los cinco*, *Herois*, o sèries de "riure tonto" (com diu ella) com *Los Andersons* o *Los Durrell*. Té moltes ganas de fer de jurat per així aprendre un munt de coses noves que potser passen desapercebudes a primera vista.

No sabemos a qué se dedicará Xesca cuando sea mayor, pero de momento sabemos que le gusta mucho el cine y sobre todo la parte de montar y editar películas. Es por eso que cuando mira una peli se fija en todos los trucos para poderlos luego aplicar a sus creaciones. Xesca tiene 10 años y le gustan, entre otras, las películas protagonizadas por grupos de amigos, como *Iqbal*, *Los cinco*, *Héroes*, o series de "risa tonta" (como dice ella) como *Los Andersons* o *Los Durrell*. Tiene muchas ganas de hacer de jurado para así aprender un montón de cosas nuevas que quizás pasan desapercibidas a primera vista.



## LLARGMETRATGES A COMPETICIÓ

Secció competitiva del festival formada per una selecció de tres llargmetratges finalistes que no han estat estrenats prèviament a Espanya. Tots els títols d'aquesta secció opten al premi del públic a la millor pel·lícula, dotat amb una compensació de 2000 €. El festival selecciona films d'alta qualitat que han estat guardonats en altres festivals o presentats com a finalistes en els certàmens de referència del cinema d'animació o cinema per a nens i joves.

## LARGOMETRAJES EN COMPETICIÓN

Sección competitiva del festival formada por una selección de tres largometrajes finalistas que no han sido estrenados previamente en España. Todos los títulos de esta sección optan al premio del público a la mejor película, dotado con una compensación de 2000 €. El festival selecciona films de alta calidad que han sido galardonados en otros festivales o presentados como finalistas en los certámenes de referencia del cine de animación o cine para niños y jóvenes.





## Àgata, la meva veïna detectiu Ágata, mi vecina detective

**Karla Bengtsson**

Dinamarca, 2017

A partir de 6 anys / años

---

### FITXA TÈCNICA / FICHA TÉCNICA

**Títol original / Título original:**

*Next door spy*

**Nacionalitat / Nacionalidad:**

Danesa

**Idioma:** Català a Barcelona  
/ Castellano en Madrid

**Any / Año:** 2018

**Direcció / Dirección:**

Karla Bengtsson

**Animació / Animación:** Karla  
Bengtsson

**Guió / Guión:** Karla Bengtsson

**Productora:** Copenhagen

Bombay Production 1

**Música:** Nathan Larson

**Durada / Duración:** 77'

**Contacte / Contacto:**

info@ritalucafilms.com

L'Àgata Christine, de 10 anys, és una apassionada dels misteris. Tant que ha creat una agència de detectius privats al soterrani de la casa on s'acaba de mudar amb la seva família. El seu primer trencaclosques la portarà a un assumpte molt més complicat del que s'esperava...

Una aventura detectivesca amb girs de guió inesperats, on la protagonista aprendrà a veure més enllà de les primeres impressions i valorar la importància de l'amistat.

Ágata Christine, de 10 años, es una apasionada de los misterios. Tanto que ha creado una agencia de detectives privados en el sótano de la casa donde se acaba de mudar con su familia. Su primer rompecabezas la llevará a un asunto mucho más complicado de lo que esperaba...

Una aventura detectivesca con giros de guión inesperados, donde la protagonista aprenderá a ver más allá de las primeras impresiones y valorar la importancia de la amistad.





## *Calamity, la infància de Martha Jane Cannary*

## *Calamity, la infancia de Martha Jane Cannary*

**Rémi Chayé**

**França / Francia, 2020**

A partir de 8 anys / años

---

### **FITXA TÈCNICA / FICHA TÉCNICA**

**Títol original / Título original:**

*Calamity, une enfance de Martha Jane Cannary*

**Nacionalitat / Nacionalidad:**

Francesa

**Idioma:** subtitulada al castellà / subtitulada al castellano

**Any / Año:** 2020

**Direcció / Dirección:** Rémi Chayé

**Animació / Animación:**

Liane-Cho Han

**Guió / Guión:** Rémi Chayé, Sandra

Tosello

**Productora:** Maybe Movies

**Música:** Florencia Di Consilio

**Durada / Duración:** 82'

**Contacte / Contacto:**

ferran@laaventuraaudiovisual.com

La Martha Jane és una nena que viatja amb la seva família en un comboi, a l'oest americà el 1863. Després d'un accident, el seu pare emmalalteix i ella ha d'assumir la responsabilitat per seguir endavant amb el viatge, adoptant rols associats als homes de l'època i prohibits a les nenes com ella.

Rémi Chayé, director de *Al sostre del món*, torna amb aquesta fantàstica pel·lícula d'animació guanyadora a millor llargmetratge en la última edició del prestigiós festival d'Annecy.

Martha Jane es una niña que viaja junto a su familia en un convoy, en el oeste americano en 1863. Tras un accidente, su padre enferma y tiene que asumir la responsabilidad para seguir adelante con el viaje, adoptando roles asociados a los hombres y prohibidos a las niñas como ella.

Rémi Chayé, director de *El techo del mundo*, vuelve con esta fantástica película de animación ganadora a mejor largometraje en la última edición del prestigioso festival de Annecy, para poder defender causas comunes.



## *Fritzi, un conte revolucionari* *Fritzi, un cuento revolucionario*

**Matthias Bruhn, Ralf Kukula**

Alemany-Bèlgica/

Alemany-Bèlgica, 2017

A partir de 8 anys / años

---

### **FITXA TÈCNICA / FICHA TÉCNICA**

**Títol original / Título original:**  
*Fritzi: a revolutionary tale*

**Nacionalitat / Nacionalidad:**

Alemana-belga

**Idioma:** Català a Barcelona  
/ Castellano en Madrid

**Any / Año:** 2019

**Direcció / Dirección:**

Matthias Bruhn, Ralf Kukula

**Guió / Guión:** Matthias Bruhn, Ralf Kukula

**Productora:** Matthias Bruhn, Ralf Kukula, Richard Lutterbeck

**Música:** André Dziezuk

**Durada / Duración:** 90'

**Contacte / Contacto:**  
[packmagic@dracmagic.cat](mailto:packmagic@dracmagic.cat)

En Sam és un nen d'11 anys que està de vacances d'estiu amb la seva família. Al llarg de la setmana coneixerà a la Tess, una nena aventurera i misteriosa que el farà reflexionar sobre el valor de l'amistat i la família.

Una pel·lícula tendra i captivadora per compartir en família, premiada a múltiples festivals internacionals com la Berlinale o el New York International Film Festival.

Sam es un niño de 11 años que está de vacaciones de verano con su familia. A lo largo de la semana conocerá a la intrépida Tess, una niña aventurera y misteriosa que le hará reflexionar sobre el valor de la amistad y la familia.

Una película tierna y cautivadora para compartir en familia, premiada en múltiples festivales internacionales como la Berlinale o el New York International Film Festival.





## CURTMETRATGES A COMPETICIÓ

Secció competitiva del festival, formada per curtmetratges produïts en els dos últims anys, majoritàriament d'animació i de joves creadors. S'atorguen cinc premis: dos emesos per un jurat internacional mixt (nens i professionals) i tres premis del públic. La secció competitiva està dividida en tres programes: +2 anys, +4 anys i +7 anys. En total es reparteixen 1500 € en premis. En l'edició de 2010 competiran 29 curtmetratges de 11 nacionalitats diferents.

## CORTOMETRAJES EN COMPETICIÓN

Sección competitiva del festival, formada por cortometrajes producidos en los dos últimos años, mayoritariamente de animación y de jóvenes creadores. Se otorgan cinco premios: dos emitidos por un jurado internacional mixto (niños y profesionales) y tres premios del público. La sección competitiva está dividida en tres programas: +2 años, +4 años y +7 años. En total se reparten 1500 € en premios. En la edición de 2010 competirán 29 cortometrajes de 11 nacionalidades distintas.

## Minimatch d'animació + 2 anys Minimatch de animación + 2 años

45'

A partir de 2 anys / años

El Meu Primer Festival presenta la seva tria de finalistes per a la competició internacional de curts. Deu històries plenes de tendresa i diversió per als més menuts de la casa! Participa i decideix amb el teu vot el Premi del públic a Millor Curtmetratge!

Mi Primer Festival presenta su elección de finalistas para la competición internacional de cortos. Diez historias llenas de ternura y diversión para los más pequeños de la casa. iParticipa y decide con tu voto el premio del público al mejor cortometraje!

### ***Athleticus 2: El trineu / Athleticus 2: El trineo (Athleticus 2: Luge)***

Nicolas Deveaux, França / Francia, 2019, 2'15", sense diàlegs / sin diálogos



Una cursa de trineu molt especial i esbojarrada amb pingüins, foques, girafes i estrúcos.

Una carrera de trineo muy especial y alocada con pingüinos, focas, jirafas y avestruces.

Contacte / Contacto:

[festivals@autourdeminuit.com](mailto:festivals@autourdeminuit.com)

### ***Blanc i Negre / Blanco y Negro (Black &White)***

Jesús Pérez - Gerd Gockell, Suïssa / Suiza, 2020, 5'30", sense diàlegs / sin diálogos



Un grup d'ovelles blanques no accepten a una ovelha negra que vol formar part del ramat. Però quan venen els depredadors, se n'adonaran del valor i el coratge d'aquesta.

Un grupo de ovejas blancas no aceptan a una oveja negra que quiere formar parte del rebaño. Pero cuando aparecen los depredadores, se darán cuenta del valor y el coraje de ésta.

Contacte / Contacto: [gerd.gockell@anigraf.org](mailto:gerd.gockell@anigraf.org)

### ***Musicanimals***

Stella Raith, Alemanya / Alemania, 2019, 1'31", sense diàlegs / sin diálogos



La diversitat d'animals és tan gran com els sons que ens pot oferir la música. Els musicanimals representen diferents instruments que en conjunt sonen en harmonia.

La diversidad de animales es tan grande como los sonidos que nos ofrece la música. Los musicanimals representan diferentes instrumentos que en conjunto suenan en armonía.

Contacte / Contacto: [studio@filmbilder.de](mailto:studio@filmbilder.de)

## **La bruixa i el nadó / La bruja y el bebé (The witch and the baby)**

Evgenia Golubeva, Rússia / Rusia, 2020, 4'45", sense diàlegs / sin diálogos



Una bruixa necessita un nadó per fer un encanterí i tornar a ser jove. Però quan porta a casa a una petita princesa el seu pla començarà a torçar-se.

Una bruja necesita un bebé para hacer un hechizo y volver a ser joven. Pero cuando se lleva a casa a una pequeña princesa su plan empezará a torcerse.

**Contacte / Contacto:** jane.golubeva@gmail.com

## **El ratpenat / El murciélagos (Bat)**

Julia Ocker, Alemanya / Alemania, 2018, 3'37", sense diàlegs / sin diálogos



El ratpenat arriba al seu arbre per descansar després d'una llarga nit volant. Però uns ocellots veïns molt animats no el deixaran dormir tranquil.

El murciélagos llega a su árbol para descansar después de una larga noche volando. Pero unos pajaritos vecinos muy animados no lo dejarán dormir tranquilo.

**Contacte / Contacto:** studio@filmbilder.de

## **Estrella càlida / Estrella cálida (Warm star)**

Anna Kuzina, Rússia / Rusia, 2020, 4'29", sense diàlegs / sin diálogos



Un ocellet s'encarrega de mantenir l'ordre al cel. Un dia, deixa caure una estrella que arribarà a les mans d'uns nens que es troben a la Terra.

Un pajarito se encarga de mantener el orden en el cielo. Un día, deja caer una estrella que llegará a las manos de unos niños de la Tierra.

**Contacte / Contacto:** sholud1@gmail.com

## **Natura (Nature)**

Isis Leterrier, França / Francia, 2019, 3', doblat al català / doblado al castellano



Els habitants d'un bosc acullen a un ocell malferit. Acaben cantant una alegre cançó sobre la vida i la convivència al bosc, fins que apareix l'home...

Los habitantes de un bosque acogen a un pájaro malherido. Acaban cantando una alegre canción sobre la vida y la convivencia en el bosque, hasta que aparece el hombre...

**Contacte / Contacto:**  
festivals@autourdeminuit.com

## **L'ocellet i les abelles / El pajarito y las abejas (Little Bird and the Bees)**

Lena von Döhren, Suïssa / Suiza, 2019, 4'22", sense diàlegs / sin diálogos



És primavera i l'ocellet té cura de les primeres fulles de l'arbre. Les flors s'obren una a una, i les abelles venen branzint al despertar-se per la dolça olor del seu néctar.

Es primavera y el pajarito cuida de las primeras hojas del árbol. Las flores se abren una a una, y las abejas vienen zumbando al despertarse por el dulce olor de su néctar.

Contacte / Contacto: mail@lenalena.org

---

## **Històries d'ossets golafres: Una discussió d'osos / Historias de ositos glotones: Una discusión de osos (Hungry bear tales - A Bears Dispute)**

Alexandra Hetmerová Májová, Kateřina Karhánková, República Txeca / República Checa, 2019, 6'45", doblat al català / doblado al castellano



Dos ossets golafres es barallen perquè un vol cuinar pancakes de maduixes i l'altre ous remenats amb bolets. Com que no es posen d'acord, cadascú tira endavant amb la seva idea fins que se n'adonen que allò important és compartir el menjar ambra els amics.

Dos osos glotones se pelean porque uno quiere cocinar pancakes de fresas y el otro huevos revueltos con setas. Como no se ponen de acuerdo, cada uno sigue adelante con su idea hasta que se dan cuenta que la importancia reside en compartir la comida con los amigos.

Contacte / Contacto: bara@bionaut.cz

---

## **El partit / El partido (The game)**

Elena Kurkova, Rússia / Rusia, 2020, 3'22", sense diàlegs / sin diálogos



En un dia xafogós d'estiu, els animals d'una granja estan endormiscats i avorrits, fins que una pilota de futbol apareix al seu jardí. És l'hora de jugar un partit?

En un día caluroso de verano, los animales de una granja están adormecidos y aburridos, hasta que un balón de fútbol aparece en su jardín. ¿Es la hora de jugar un partido?

Contacte / Contacto: sholud1@gmail.com

## Match d'animació + 4 anys Match de animación + 4 años

61'

A partir de 4 anys / años

Què tenen en comú un vaixell que vol aprendre a volar, uns flamencs esquiadors, o una parella d'ous prenent el sol a la platja? Doncs que tots ells competeixen pel premi a millor curtmetratge d'El Meu Primer Festival 2020! Participa i decideix amb el teu vot!

¿Qué tienen en común un barco que quiere aprender a volar, unos flamencos esquiadores, o una pareja de huevos tomando el sol en la playa? Pues que todos ellos compiten por el premio a mejor cortometraje de Mi Primer Festival de Cine 2020. ¡Participa y decide con tu voto!

***El petit vaixell que volia volar / El barquito que quería volar*** (***The little boat that wanted to fly***) Ekaterina Filippova, Rússia / Rusia, 2020, 6'51", doblat al català / doblado al castellano



A una fàbrica molt especial al costat del mar neixen petits vaixells i avions, i un cop a la guarderia, els ensenyen quines son les seves funcions. Però un d'ells es nega a aprendre a ser un bon vaixell, perquè el que en realitat desitja és volar.

En una fábrica muy especial junto al mar nacen barquitos y aviones, y una vez en la guardería les enseñan cuáles son sus funciones. Pero uno de ellos se niega a aprender a ser un buen barco, porque lo que en realidad desea es volar.

Contacte / Contacto: sholud1@gmail.com

### **Al sol**

Ignasi Tarruella, Espanya / España, 2019, 3'13", sense diàlegs / sin diálogos



Una parella d'ous van a la platja a passar el dia. Un d'ells es posa crema solar i es col-loca sota el parasol per no cremar-se. L'altre passa de cremes i decideix no prendre cap protecció. Serà una bona decisió?

Una pareja de huevos van a la playa a pasar el día. Uno de ellos se pone crema solar y se coloca bajo la sombrilla para no quemarse. El otro pasa de cremas y decide no tomar ninguna protección. ¿Será ésta una buena decisión?

Contacte / Contacto: ignasitarru@gmail.com

---

### **El taller de costura (L'Atelier)**

Bianca Mansani, França / Francia, 2019, 4'06", sense diàlegs / sin diálogos



Una nena explota la seva creativitat al visitar la seva àvia al taller de costura, convertint la rutina diària de l'àvia en un bonic caos de teles i colors.

Una niña desata su creatividad al ver trabajar a su abuela en su taller de costura, convirtiendo la rutina diaria de la abuela en un bonito caos de telas y colores.

**Contacte / Contacto:** direction@poudriere.eu

---

### **La gran escapada d'en Ray / La gran escapada de Ray (Ray's great escape)**

Jie Weng, Xina / China, 2018, 7', sense diàlegs / sin diálogos / sin diálogos



En Ray és un petit monstre que viu a la vora d'un volcà a punt d'esclatar. Un dia, cansat de tants terratrèmols, decideix marxar. Carregat amb totes les seves pertinences es veurà immers en una gran aventura en busca d'una nova llar.

Ray es un pequeño monstruo que vive en el borde de un volcán a punto de estallar. Un día, cansado de tantos terremotos, decide marcharse. Cargado con todas sus pertenencias se verá inmerso en una gran aventura en busca de un nuevo hogar.

**Contacte / Contacto:** festivals@films.yilisoo.com

---

### **L'elefant Hannibal / El elefante Hannibal (Hannibal l'éléphant)**

Aurélie Monteix, França / Francia, 2019, 4'06", sense diàlegs / sin diálogos



Un petit elefant de guerra decideix allunyar-se de la seva manada per veure món. Al camí, perdut per les muntanyes, descobrirà la diversitat i la bellesa de la natura.

Un pequeño elefante de guerra decide alejarse de su manada para ver mundo. En el camino, perdido en las montañas, descubrirá la diversidad y la belleza de la naturaleza.

**Contacte / Contacto:** direction@poudriere.eu

## **A l'aigua! / ¡Al agua! (Overboard!)**

Barbora Valecká, Filip Pošivač, República Txeca / República Checa, 2019, 12'02", sense diàlegs / sin diálogos



El Chameleón i en Kiwi són una parella ben estranya: mentre que el primer crida l'atenció amb els seus colors canviants, l'altre fugi del focus d'atenció. Però quan s'acosta una gran tempesta, no hi ha lloc per les diferències: s'han d'ajudar per arribar al vaixell que els espera a la costa.

Chameleón y Kiwi son una pareja bien extraña: mientras que el primero llama la atención con sus colores cambiantes, el otro hueye de los focos de atención. Pero cuando se acerca una gran tormenta, no hay lugar para diferencias: se tienen que ayudar para llegar al barco que les espera en la costa.

**Contacte / Contacto:** mila@nutprodukce.cz

---

## **La fulla / La hoja (Leaf)**

Aliona Baranova, República Txeca / República Checa, 2020, 5'40", sense diàlegs / sin diálogos



Un marinero rep una bonica fulla de tardor d'una nena que li recorda a casa seva. Quant de temps ha estat viatjant? Què hi trobarà quan torni?

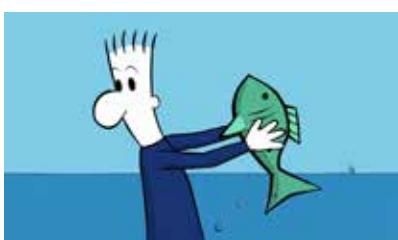
Un marinero recibe una bonita hoja de otoño de una niña que le recuerda a su hogar. ¿Cuánto tiempo ha estado viajando? ¿Qué encontrará cuando vuelva a casa?

**Contacte / Contacto:** laure.goasguen@miyu.fr

---

## **La pesca miraculosa / La pesca milagrosa (La pêche miraculeuse)**

Fabrice Luang-Vija, França / Francia, 2019, 6'45", sense diàlegs / sin diálogos



En un mar tranquil, un home es troba pescant amb la seva barca i el seu gat. La primera pesca del dia és una sardina, però els objectes que la segueixen són cada cop més absurds i sorprenents.

En un mar tranquilo, un hombre se encuentra pescando en una barca con su gato. La primera pesca del día es una sardina, pero los objetos que la siguen son cada vez más absurdos y sorprendentes.

**Contacte / Contacto:** info@euroanima.net

---

## **Athleticus 2: Guia per a cecs**

**/ Athleticus 2: Guía para ciegos (Athleticus 2: Guide d'aveugle)**

Nicolas Deveaux, França / Francia, 2019, 2'15", sense diàlegs / sin diálogos



Dos flamencs troben un guant al mig de la pista d'esquí. Un d'ells se'l fica el cap quedant-se sense visió i l'altre decideix fer-li de guia mentre esquia a cegues.

Dos flamencos encuentran un guante en medio de una pista de esquí. Uno de ellos mete la cabeza dentro del guante quedándose sin visión y el otro decide hacerle de guía mientras esquía a ciegas.

**Contacte / Contacto:**

festivals@autourdeminuit.com

---

## **El tigre i el seu mestre / El tigre y su maestro (Le tigre et son maître)**

Fabrice Luang-Vija, França / Francia, 2019, 9'16",

doblat al català / doblado al castellano



En una selva exuberant de l'Extrem Orient, un tigre molt maldestre no és capaç de caçar ni d'atrapar cap de les seves preses. Fins que coneix un gat, un àgil depredador, que li ensenya l'art de caçar...

En una exuberante selva del Extrem Oriente, un tigre muy torpe no es capaz de cazar ni de atrapar ninguna de sus presas. Hasta que conoce un gato, un hábil depredador, que le enseña el arte de cazar...



## Match d'animació + 7 anys Match de animación + 7 años



A partir de 7 anys / años

El Meu Primer Festival presenta un dels programes de curts finalistes per a la competició internacional del festival. Hi trobareu diferents tècniques d'animació i narratives, humor, originalitat i unes dosis de poesia. Participa i decideix amb el teu vot el Premi del públic a Millor Curtmetratge!

Mi Primer Festival de Cine presenta uno de los programas de cortos finalistas para la competición internacional del festival. Encontraréis diferentes técnicas de animación y narrativas, humor, originalidad y unas dosis de poesía. ¡Participa y decide con tu voto el Premio del público a Mejor Cortometraje!

**028**

curt col·lectiu / corto colectivo, França / Francia, 2019, 5'18", sense diàlegs / sin diálogos



A Lisboa, una parella d'alemanys està a punt de pujar a bord del mític tramvia nº 28, però ignoren que s'estan embarcant en una boja i perillosa aventura.

En Lisboa, una pareja de alemanes está a punto de subir a bordo del mítico tranvía nº 28, pero ignoran que se están embarcando en una loca y peligrosa aventura.

Contacte / Contacto: o28.lefilm@gmail.com

### **L'ocell i la balena / El pájaro y la ballena (The bird and the whale)**

Carol Freeman, Irlanda, 2018, 7'04", sense diàlegs / sin diálogos



Una jove balena intenta trobar la seva veu. Després de separar-se de la seva família per explorar un naufragi, descobreix l'únic supervivent: un ocell cantaire.

Una joven ballena intenta encontrar su voz. Tras separarse de su familia para explorar un naufragio, descubre un único superviviente: un pájaro cantor.

Contacte / Contacto: clarkejmail@gmail.com

### **Les 7 cabretes / Las 7 cabritas (The 7 Kids)**

Maryna Karpava, Rússia / Rusia, 2019, 5'20", doblat al català / doblado al castellano



Una versió moderna i digitalitzada del conte de les 7 cabretes, on el llop haurà de fer de mainader d'unes cabretes molt trapelles.

Una versión moderna y digitalizada del cuento de las 7 cabritas, donde el lobo tendrá que hacer de niñero de unas cabritas muy traviesas.

Contacte / Contacto: sholud1@gmail.com

---

## **Archie**

Ainslie Henderson, Anglaterra / Inglaterra, 2019, 4'14", sense diàlegs / sin diálogos



Després de la mort de la seva tieta, l'Archie hereda una casa al camp a la que anirà de visita en un viatge emotiu i esperançador, acompanyat del seu gosset.

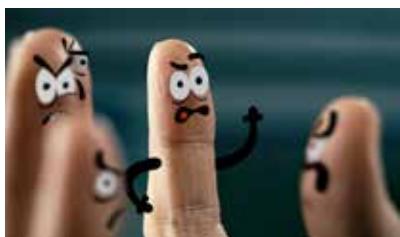
Tras la muerte de su tía, Archie hereda una casa en el campo a la que irá de visita en un viaje emotivo y esperanzador, en compañía de su perro.

**Contacte / Contacto:** chris@youngfilms.co.uk

---

## **Héroes**

Juan Pablo Zaramella, Argentina, 2018, 3'15", versió original en castellà / versión original en castellano



Una mà de dits es preparen per un gran combat. Es consideren uns guanyadors i només els farà felics una cosa: aconseguir la victòria.

Una mano de dedos se preparan para un gran combate. Se consideran unos ganadores y sólo les hará felices una cosa: conseguir la victoria.

**Contacte / Contacto:** sol@zaramella.com.ar

---

## **Un linx a la ciutat / Un lince en la ciudad (Un lynx dans la ville)**

Nina Bisiarina, França, Bèlgica / Francia, Bélgica, 2019, 6'52", sense diàlegs / sin diálogos



Un linx curiós deixa el seu bosc, atraït per les llums de la ciutat veïna. En la seva visita, el linx es diverteix sense parar, fins que es queda adormit en mig d'un aparcament.

Un lince curioso deja su bosque, atraido por las luces de la ciudad vecina. En su visita, el lince se divierte sin parar, hasta que se queda dormido en medio de un aparcamiento.

**Contacte / Contacto:** j.mourlam@folimage.fr

---

## **Merry Grandmas!**

Natalia Mirzoyan, Rússia / Rusia, 2019, 8'07", doblat al català / doblado al castellano



La Masha vol anar a la festa de cap d'any amb els seus pares, però aquests decideixen deixar-la amb l'àvia. La nena passarà la nit envoltada de senyores grans, molt més marxoses i energètiques del que esperava.

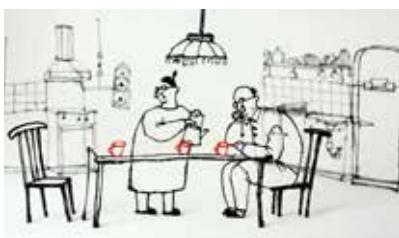
Masha quiere ir a la fiesta de Nochevieja con sus padres, pero deciden dejarla con su abuela. La niña pasará la noche rodeada de señoras mayores, mucho más marchosas y energéticas de lo que esperaba.

**Contacte / Contacto:** sholud1@gmail.com

---

## **Lligams / Lazos (Ties)**

Dina Velikovskaya, Rússia / Rusia, 2019, 7'39", sense diàlegs / sin diálogos



Existeix una forta connexió entre els pares i els fills. Una noia deixa la casa paterna per descobrir el món. Però el món dels seus pares està tan estretament relacionat amb ella que al marxar el posa en risc.

Existe una fuerte conexión entre los padres y sus hijos. Una joven abandona la casa paterna para ver el mundo. Pero el mundo de sus padres está tan estrechamente conectado con ella que al irse lo pone en riesgo.

**Contacte / Contacto:** divelik@list.ru

---

## **La princesa i el bandit / La princesa y el bandido**

**(The princess and the bandit)** Mariya Sosnina, Mikhail Aldashin,  
Rússia / Rusia, 2020, 3'29", sense diàlegs / sin diálogos

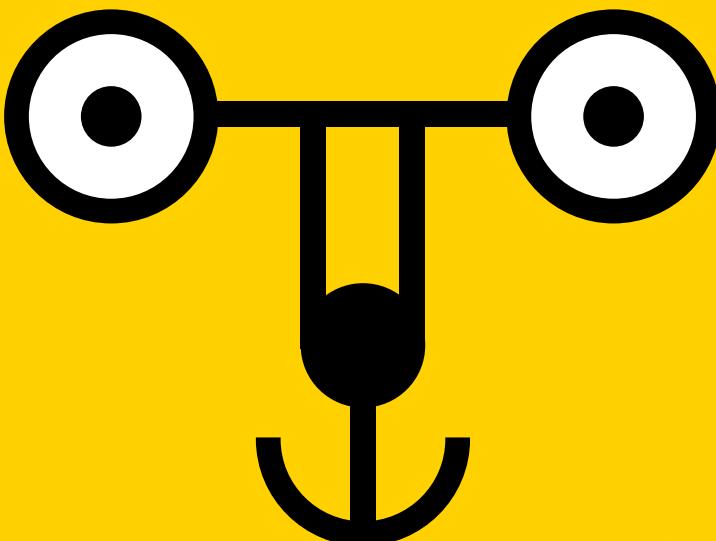


Vet aquí una vegada una princesa que s'enamora bojament d'un bandit i farà tot el possible per conquistar-lo.

Había una vez una princesa que se enamora locamente de un bandido y hará todo lo posible para conquistarlo.

**Contacte / Contacto:** sholud1@gmail.com

EL  
**CULTURISTA**  
L'AGENDA FAMILIAR DE BARCELONA



Amb la millor  
selecció de música,  
llibres, joguines  
i tendències.

[elculturista.cat](http://elculturista.cat)



## **ESTRENES FORA DE COMPETICIÓ**

Secció no competitiva que inclou  
migmetratges inèdits al nostre país  
i sessions de curts que destaquen per la  
seva qualitat tècnica i originalitat narrativa.



## **ESTRENOS FUERA DE COMPETICIÓN**

Sección no competitiva que incluye  
mediometrajes inéditos en nuestro país y  
sesiones de cortos que destacan por su  
calidad técnica y originalidad narrativa.





## *El cargol i la balena* *El caracol y la ballena*

---

**Max Lang,  
Daniel Snaddon**

**Anglaterra / Inglaterra, , 2019**

A partir de 3 anys / años

---

**FITXA TÈCNICA / FICHA TÉCNICA**

**Títol original / Título original:**

*The snail and the whale*

**Nacionalitat / Nacionalidad:**

Danesa

**Idioma:** Català a Barcelona

/ Castellano en Madrid

**Any / Año:** 201

**Direcció / Dirección:**

Max Lang, Daniel Snaddon

**Animació / Animación:**

Sarah Scrimgeour, Karien Benz

**Guió / Guión:** Axel Scheffler

**Productora:** Magic Light Pictures

**Música:** Nathan Larson

**Durada / Duración:** 26'

**Contacte / Contacto:**

info@ritalucafilms.com

Descobreix el poder del mar a través del viatge d'un cargol aventurer a la cua d'una gran balena geperuda. Una bonica història d'una amistat improbable que ens farà recórrer els indrets més sorprenents i màgics del món submarí.

Dels productors de pel·lícules com *El Grúfalo*, *Zog* i *La rata pirata*, basat en un dels llibres escrits per l'autora britànica Julia Donaldson.

Describe el poder del mar a través del viaje de un caracol aventurero en la cola de una gran ballena jorobada. Una bonita historia sobre una improbable amistad que nos hará recorrer los lugares más sorprendentes y mágicos del mundo submarino.

De los productores de películas como *El Grúfalo*, *Zog* y *La rata pirata*, basado en uno de los libros escritos por la autora británica Julia Donaldson.





## *El viatge de Bu* *El viaje de Bu*

---

**Julien Bisaro**

**França / Francia, 2019**

A partir de 3 anys / años

---

### **FITXA TÈCNICA / FICHA TÉCNICA**

**Títol original / Título original:**

*L'Odyssee de Choum*

**Nacionalitat / Nacionalidad:**

Francesa

**Idioma:** Català a Barcelona /

Castellano en Madrid

**Año / Año:** 2019

**Direcció / Dirección:** Julien Bisaro

**Animació / Animación:**

Picolo Pictures

**Guió / Guión:**

Julien Bisaro, Claire Paoletti

**Productora:**

Picolo Pictures, Claire Paoletti

**Música:** David Reyes

**Durada / Duración:** 26'

**Contacte / Contacto:**

info@ritalucafilms.com

Acabada de sortir de la closca, la petita àliga Bu és arrossegada del niu per una gran tempesta. Al costat del seu germanet que encara es troba a l'ou, viuran una aventura plena d'emocions, perills i sorpreses en busca d'un nova mare.

Tendresa, humor i emoció en aquesta odissea premiada al Festival d'Annecy. Una joia del cinema d'animació que enamorarà tant als petits com als grans.

---

Recién salida del cascarón, la pequeña lechuza Bu es arrastrada del nido por una gran tormenta. Junto a su hermanito que aún se encuentra en el huevo, vivirán una aventura llena de emociones, peligros y sorpresas en busca de una nueva mamá.

Ternura, humor y emoción en esta odisea presentada en el Festival de Annecy. Una joya del cine de animación que enamorará tanto a pequeños como a grandes.



Aquest any hem volgut fer un programa especial pels germans grans i els més atrevits de la casa, una selecció de curtmetratges internacionals enginyosos, peculiares i amb molta personalitat que entusiasmaran a tota la família.

Este año hemos querido hacer un programa especial para los hermanos mayores y los más atrevidos de la casa, una selección de cortometrajes internacionales ingeniosos, peculiares y con mucha personalidad que entusiasmarán a toda la familia.

### ***La Matilda i el cap de recanvi / Matilda y la cabeza de recambio (Matilda and the spare head)***

Ignas Meilūnas,  
Lituània / Lituania, 2020, 13'09", subtitulat al català / subtitulado al castellano



La Matilda vol ser la nena més intel·ligent del món. Quan totes les coses que aprèn ja no li caben al cap, la seva mare li compra una còpia de seguretat perquè continui emmagatzemant coneixement.

Matilda quiere ser la niña más inteligente del mundo. Cuando todas las cosas que aprende ya no le caben en la cabeza, su madre le compra una copia de seguridad para que continúe almacenando conocimiento.

**Contacte / Contacto:**  
[candice.costa@miyu.fr](mailto:candice.costa@miyu.fr)

### ***La selva urbana (Concrete jungle)***

Marie Urbánková,  
República Txeca / República Checa, 2020, 7'35", sense diàlegs / sin diálogos



Gràcies a la seva exuberant imaginació, un nen fugi a una selva tan sorprendent com temible, on haurà d'afrontar tot tipus de perills.

Gracias a su exuberante imaginación, un niño huye a una selva tan sorprendente como temible, donde deberá afrontar todo tipo de peligros.

**Contacte / Contacto:**  
[vitezslav@filmcenter.cz](mailto:vitezslav@filmcenter.cz)

---

**Home away 3000** Héloïse Pétel, Philippe Baranzini,  
França / Francia, 2018, 11'17", sense diàlegs / sin diálogos



Després d'estavellar-se contra un planeta desconegut, un viatger espacial comença a reparar la seva nau per continuar amb el seu trajecte. Però un habitant del planeta molt especial no li posarà les coses gens fàcils...

Después de estrellarse contra un planeta desconocido, un viajero espacial comienza a reparar su nave dañada para seguir con su trayecto. Pero un habitante del planeta muy especial no le pondrá las cosas nada fáciles...

Contacte / Contacto: [heloise.petel@gmail.com](mailto:heloise.petel@gmail.com)

---

**Dies de gat / Días de gato (Cat days)** Jon Frickey,  
Alemanya / Alemania, 2018, 11'09", subtitulat al català / subtitulado al castellano



En Jiro no es troba bé i el seu pare decideix portar-lo al metge. Allà la doctora li diagnostica una malaltia que només poden tenir els gats. Això vol dir que ell és un gat?

Jiro no se encuentra bien y su padre decide llevarlo al médico. Allí la doctora le diagnostica una enfermedad que sólo pueden tener los gatos. ¿Eso quiere decir que él es un gato?

Contacte / Contacto: [verleih@shortfilm.com](mailto:verleih@shortfilm.com)

---

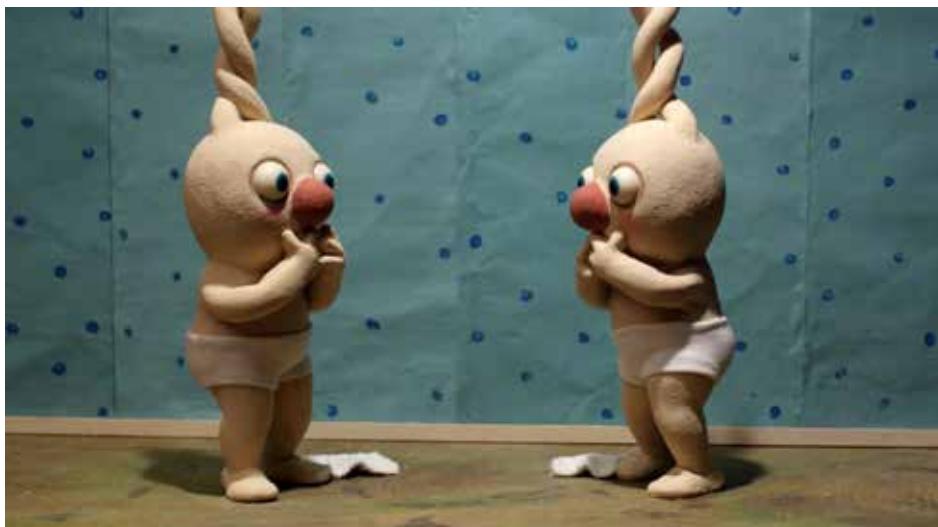
**L'increíble gadget-armari del Doctor Stein / El increíble gadget-armario del Doctor Stein (The Incredible Wardrobebegadget of Dr. Stein)**  
Gabriela Plackova, República Txeca / República Checa, 2018, 14'56",  
sense diàlegs / sin diálogos



Un científic construeix una màquina capaç de tornar la vida als morts amb l'objectiu de ressuscitar el seu estimat gos. Serà capaç d'enxegar-la i recuperar el seu millor amic tal i com el recordava?

Un científico construye una máquina para devolver la vida a los muertos con el objetivo de resucitar a su querido perro. ¿Será capaz de activarla y recuperar a su mejor amigo tal y como lo recordaba?

Contacte / Contacto: [gregor@utb.cz](mailto:gregor@utb.cz)



Topets i Taquetes tornen amb més aventures divertides i esporàdiques. Esteu preparats? Els nostres estimats conillets aprendran a treballar en equip i a jugar fent servir la seva imaginació: es convertiran en pirates, aniran de pícnic i aprendran a ser uns autèntics manetes!

Topitos y Manchitas vuelven con más aventuras divertidas y esporádicas. ¿Estáis preparados? Nuestros queridos conejitos aprenderán a trabajar en equipo y a jugar usando su imaginación: se convertirán en piratas, irán de picnic y aprenderán a ser unos auténticos manitas.

**Manetes / Manitas (Spot and splodge at home)** Uzi i Lotta Geffenblad, Suècia / Suecia, 2013, 7'09", doblat al castellà / doblado al castellano



Topets i Taquetes decideixen remodelar casa seva: pinten el sofà, canvien el paper de les parets... al principi sembla una tasca fàcil però aprendran que sense l'ajuda de l'altre no podran fer-la com cal.

Topitos y manchitas deciden remodelar su casa: pintan el sofá, cambian el papel de las paredes... Al principio parece una tarea fácil pero aprenderán que sin la ayuda del otro no podrán hacerla como es debido.

---

**Fem un diari! / ¡Hagamos un periódico! (Spot and Splodge are printers)** Uzi i Lotta Geffenblad,

Suecia / Suecia, 2015, 7'09", doblat al castellà / doblado al castellano



Un dia mentre pelen patates, Topets i Taquetes se'n adonen que totes les imatges i lletres d'un diari estan formades per petits punts. Per què no provar de fer el seu propi diari amb tinta i patates tallades per la meitat?

Un día mientras pelan patatas, Topitos y Manchitas se dan cuenta que todas las imágenes y letras de los periódicos están formadas por pequeños puntos. ¿Podrán entonces hacer su propio diario con tinta y patatas cortadas por la mitad?

---

**Topets i Taquetes van de picnic / Topitos y Manchitas van de picnic (Spot and Splodge Have a Spot of Lunch)** Uzi i Lotta Geffenblad,

Suecia / Suecia, 2013, 7', doblat al castellà / doblado al castellano



En Topets i Taquetes decideixen anar de pícnic. Mentre preparen unes delicioses torrades, apareixen diferents insectes que també volen unir-se al festí: papallones, cucs, mosquits... no els deixaran ni un segon tranquil!

Topitos y Manchitas deciden ir de picnic. Mientras preparan unas deliciosas tostadas, aparecen diferentes insectos que también quieren unirse al festín: mariposas, gusanos, mosquitos... no les dejarán tranquilos!

---

**Pirates! / iPiratas! (Spot and Splodge at sea)** Uzi i Lotta Geffenblad, Suècia / Suecia, 2011, 6'38", doblat al castellà / doblado al castellano



Els dos amics van a passar el dia al mar. Construeixen una balsa per navegar com autèntics pirates, però s'oblidaran d'una cosa molt important: posar-se crema solar!

Los dos amigos van a pasar el día en el mar, se construyen una balsa para navegar como auténticos piratas, pero se olvidarán de algo muy importante: ponerse crema solar!

---

**Topets i taquetes veuen les estrelles / Topitos y Manchitas ven las estrellas (Spot and Splodge See Stars)** Uzi i Lotta Geffenblad, Suècia / Suecia, 2011, 7', doblat al castellà / doblado al castellano



Quantes coses es poden veure al cel estrellat! Topets i Taquetes observen les estrelles atentament, tan ensimismats miren cap a dalt, que s'acaben fent un bon cop de cap. S'hauran desmaiat? Què els hi haurà passat?

iCuántas cosas se pueden ver en el cielo estrellado! Topitos y manchitas observan las estrellas atentamente, tan ensimismados miran hacia arriba, que se acaban dando un buen cabezazo. ¿Se han desmayado, qué les habrá pasado?

## **PAÍS CONVIDAT: TXÉQUIA**

Secció dedicada a l'animació txeca per mostrar la singularitat del seu art i conèixer la seva producció clàssica i contemporània.

## **PAÍS INVITADO: CHEQUIA**

Sección dedicada a la animación checa que pretende mostrar la singularidad de su arte y dar a conocer su producción clásica y contemporánea.

## AHOJ! Animacions molt txeques ¡AHOJ! Animaciones muy checas

60'

A partir de 5 anys / años

Diferents tècniques d'animació, una bona dosis de creativitat, emocions i rialles. Tot això ho barregem, sacsegem bé i tatxan! Us presentem aquesta selecció de curtmetratges txecs contemporanis que us deixaran bocabadats.

Diferentes técnicas de animación, una buena dosis de creatividad, emociones y risas. Todo esto lo mezclamos, agitamos bien y ita-chan! Os presentamos esta selección de cortometrajes checos contemporáneos que os dejarán boquiabiertos.

**Anècdota al zoo / Anécdota en el zoo (Zoo story)** Veronika Zacharová, República Txeca / República Checa, 2015, 4', sense diàlegs / sin diálogos



Una nena alegre i curiosa visita el zoo amb la seva mare, que xerra pel mòbil sense parar. La nena decideix intercanviar-se amb un altre nen i colar-se a la gàbia d'un goril·la gegant...

Una niña alegre y curiosa visita el zoo con su madre, que no para de hablar por el móvil. La niña decide intercambiarse con otro niño y se cuela en la jaula de un gorila gigante...

Contacte / Contacto: [gregor@utb.cz](mailto:gregor@utb.cz)

**Despertador (Prebúdzač)** Filip Diviak, República Txeca / República Checa, 2017, 9'30", sense diàlegs / sin diálogos



En un país nòrdic, un senyor barbut i robust treballa de despertador a domicili. Cada dia demana una campaneta de propina a un dels seus clients, fet que il·lusiona el seu net.

En un país nórdico, un señor barbudo y robusto trabaja de despertador a domicilio. Cada día pide una campanilla de propina a uno de sus clientes, lo que ilusiona a su nieto.

Contacte / Contacto: [sales@shortfilm.com](mailto:sales@shortfilm.com)

**La casa (Domek)** Veronika Zacharová, República Txeca / República Checa, 2016, 5', sense diàlegs / sin diálogos



Una família abandona la seva casa, seduïda per la domòtica dels nous habitatges. La casa no es donarà per vençuda i farà una excursió per recuperar els seus propietaris.

Una familia abandona su casa, seducida por la domótica de las nuevas viviendas. La antigua casa no se dará por vencida y hará una excursión para recuperar a sus propietarios.

Contacte / Contacto: [gregor@utb.cz](mailto:gregor@utb.cz)

---

### **L'estel / La cometa (The kite)** Martin Smatana,

República Txeca, Eslovàquia i Polònia / República Checa, Eslovaquia y Polonia, 2019, 13'7", sense diàlegs / sin diálogos



Durant les vacances d'estiu, un nen visita al seu avi a la casa de camp. Aquest li ensenyarà a fer volar un estel i a acceptar la pèrdua d'un ésser estimat.

Durante las vacaciones de verano, un niño va a visitar a su abuelo al campo. Este le enseñará a hacer volar una cometa y a aceptar la pérdida de un ser querido.

**Contacte / Contacto:** gabrizova.sasa@gmail.com

---

### **No tocar! / ¡No tocar! (Do not touch!)** Pavel Endrle,

República Txeca / República Checa, 2017, 50", sense diàlegs / sin diálogos



Una habitació, un botó i un rètol que adverteix clarament: "No tocar!"

Una habitación, un botón y un rótulo que advierte claramente: "¡No tocar!"

**Contacte / Contacto:** m.svatonova@gmail.com

---

### **Les noves espècies / Las nuevas especies (The new species)**

Kateřina Karhánková, República Txeca / República Checa, 2013, 6'20", sense diàlegs / sin diálogos



Una ensopegada amb un misteriós os desperta la imaginació de tres nens que decideixen acudir a la saviesa acadèmica d'un paleontòleg i veure quines pistes poden desenterrar.

Un tropiezo con un misterioso hueso despierta la imaginación de tres niños que deciden acudir a la sabiduría académica de un paleontólogo y ver qué pistas pueden desenterrar.

**Contacte / Contacto:**

KaterinaKarhankova@email.cz

**Històries d'ossets golafres: Una discussió d'osso / Historias de ositos glotones: Una discusión de osos (Hungry bear tales - A Bears Dispute)** Alexandra Hetmerová Májová, Kateřina Karhánková, República Txeca / República Checa, 2019, 6'45", doblat al català / doblado al castellano



Dos ossets golafres es barallen perquè un vol cuinar pancakes de maduixes i l'altre ous remenats amb bolets, fins que se n'adonen que allò important és compartir el menjar amb els amics.

Dos osos glotones se pelean porque uno quiere cocinar pancakes de fresas y el otro huevos revueltos con setas, hasta que se dan cuenta que la importancia reside en compartir la comida con los amigos.

**Contacte / Contacto:** bara@bionaut.cz

---

**El fruit dels núvols / El fruto de las nubes (Fruit of clouds)** Kateřina Karhánková, República Txeca / República Checa, 2017, 10', sense diàlegs / sin diálogos



Una comunitat de petites criatures peludes viuen bosc endins. Aconsegueixen la llum i el menjar gràcies a uns fruits daurats que cauen del cel. Però un dia la fruita no arriba...

Una comunidad de pequeñas criaturas peludas viven bosque adentro. Consiguen la luz y la comida gracias a unos frutos dorados que caen del cielo. Pero un día la fruta no llega...

**Contacte / Contacto:** martinanetikova@gmail.com

---

**Erwin** Petr Jindra  
República Txeca / República Checa, 2015, 4'32", sense diàlegs / sin diálogos



A l'Erwin, un gat domèstic, li encanta jugar amb les caixes, fins que un dia arriba un microones... i no hi ha manera d'explicar-li que no és una caixa qualsevol!

A Erwin, un gato doméstico, le encanta jugar con las cajas, hasta que un día llega un microondas... y no hay manera de explicarle que no es una caja cualquiera!

**Contacte / Contacto:** pj.jindra@gmail.com

## **El petit talp estima la natura Topito adora la naturaleza**

45'

A partir de 3 anys / años

En aquest any especial en el que la República Txeca és el país convidat del festival, no podia faltar un dels personatges clàssics més estimats de la televisió txeca: el petit talp. Un animal que enamora per la seva creativitat, tendresa i amor per la natura.

En este año especial en el que la República Checa es el país invitado del festival, no podía faltar uno de los personajes clásicos más queridos de la televisión checa: Topito. Un animal que enamora por su creatividad, ternura y amor a la naturaleza.

### **El petit talp i el xiclet / Topito y el chicle (Mole and the Chewing Gum)**

Zdeněk Miler, República Txeca / República Checa, 1969, 9', sense diàlegs / sin diálogos



Els humans acampen al bosc i ho omplen tot de brutícia: ampollles buides, restes de menjar... i un maleït xiclet que el talp se les haurà d'enginyar per treure's de sobre.

Los humanos acampan en el bosque llenándolo todo de basura: botellas vacías, restos de comida... y un maldito chicle que Topito se las tendrá que ingeniar para desengancharse.

### **El petit talp i la televisió / Topito y la televisión (Mole and the TV)**

Zdeněk Miler, República Txeca / República Checa, 1970, 7', sense diàlegs / sin diálogos



El petit talp juga a molestar i fer enfadar el seu veí humà, però aquest, fart d'ell i del seu amic ratolinet, decideix buscar la manera per fer-los fora del seu jardí.

Topito juega a molestar y hacer enfadar a su vecino humano, pero este harto de él y de su amigo ratoncito, decide buscar la manera para echarlos de su jardín.

### **El petit talp a la ciutat / Topito en la ciudad (Mole in town)**

Zdeněk Miler, República Txeca / República Checa, 1982, 29', sense diàlegs / sin diálogos



Unes excavadores destrueixen el bosc on viu el petit talp i els seus amics amb la finalitat de construir-hi una ciutat. S'acostumaran els nostres protagonistes al nou ritme de vida?

Unas excavadoras destruyen el bosque donde vive Topito y sus amigos con el fin de construir una ciudad. ¿Se acostumbrarán nuestros protagonistas al nuevo ritmo de vida caótico?

# Pat i Mat es traslladen! iPat y Mat se mudan! (Pat a Mat znovu v akci)

39'

A partir de 3 anys / años

Pat i Mat han guardat totes les seves pertinences en caixes per traslladar-se a una casa nova. Els dos amics inseparables, aficionats al bricolatge, tenen milers d'idees per reformar la seva nova llar. Però resistirà el seu nou terreny de joc les seves idees estrafolàries?

Pat y Mat han guardado todas sus pertenencias en cajas para mudarse a una casa nueva. Los dos amigos inseparables, aficionados al bricolaje, tienen miles de ideas para reformar su nuevo hogar. ¿Pero resistirá su nuevo terreno de juego sus ideas estafalarias?

## ***La mel i les abelles / La miel y las abejas (Pat a Mat včelaří)***

Marek Benes, República Txeca / República Checa, 2018, 7'34", sense diàlegs / sin diálogos



Pat i mat esmorzen tranquil·lament al seu nou jardí. Mentre mengen contents les seves torrades amb mel, apareix un eixam d'abelles que els pertorbarà la pau.

Pat y Mat desayunan tranquilamente en su nuevo jardín. Mientras comen contentos sus tostadas con miel, aparece un enjambre de abejas que les perturbará la paz.

## ***Dron de xemeneia / Dron de chimenea (drón kominík)*** Marek Benes, República Txeca / República Checa, 2018, 7'67", sense diàlegs / sin diálogos



A la casa de Pat i Mat s'escampa un fum negre espès que emana de la xemeneia. Com que és molt difícil accedir-hi, Pat té la brillant idea d'utilitzar el seu dron per escombrar la xemeneia a distància.

En la casa de Pat y Mat aparece un humo negro espeso que emana de la chimenea. Como es muy difícil acceder, Pat tiene la brillante idea de utilizar su dron para barrer la chimenea a distancia.

---

**El carrusel (Kolotoč)** Marek Benes,

República Txeca / República Checa, 2018, 7'33", sense diàlegs / sin diálogos



No hi ha res com fer exercici al jardí. Però Pat no és gaire bo en utilitzar l'equip de fitness que s'ha comprat i no fa més que perdre l'equilibri. Amb l'ajuda de Mat, buscaran maneres de facilitar l'entrenament.

No hay nada como hacer ejercicio en el jardín. Pero a Pat no se le da muy bien utilizar el equipo de fitness que se ha comprado y no hace más que perder el equilibrio. Con la ayuda de Mat, buscarán maneras de facilitar el entrenamiento.

---

**El tallagespa / El cortacésped (Sekačka)** Marek Benes,

República Txeca / República Checa, 2018, 7'68", sense diàlegs / sin diálogos



Un matí ben d' hora, Mat passa el tallagespa pel jardí. Sense voler, talla el cable d'alimentació de la màquina en dos però, afortunadament, Pat té una idea "brillant" per a les reparacions.

Una mañana bien temprano, Mat pasa el cortacésped por el jardín. Sin querer, corta el cable de alimentación de la máquina en dos, pero afortunadamente Pat tiene una idea "brillante" para la reparación.

---

**El petit talp / El topito (Krtek)** Marek Benes,

República Txeca / República Checa, 2018, 7'54", sense diàlegs / sin diálogos



El jardí d'en Pat i Mat ha estat completament destrossat per un talp. A la recerca del malfactor, es farà cada cop més complicat saber qui ha comès la majoria dels danys.

El jardín de Pat y Mat ha sido completamente destrozado por un topo. En busca del malhechor, se hará cada vez más complicado saber quién ha cometido la mayoría de los daños.

---

Contacte / Contacto: jeremy.bois@cinemapublicfilms.fr

# El Periódico amb el cinema



# PETITS EXPERIMENTS

Secció que promou obres i filmografies de caràcter més experimental i innovador, ja sigui per l'ús singular d'una tècnica o pels plantejaments narratius que proposa. Aquesta secció, que es fa amb la col·laboració del festival de Cinema Independent L'Alternativa, prioritza la selecció d'obres d'autor més arriscades.

# PEQUEÑOS EXPERIMENTOS

Sección que promueve obras y filmografías de carácter más experimental e innovador, ya sea por el uso singular de una técnica o por los planteamientos narrativos que propone. Esta sección, que se hace con la colaboración del festival de Cine Independiente L'Alternativa, prioriza la selección de obras de autor más arriesgadas.



## Petits experiments Pequeños experimentos

50'

A partir de 4 anys / años

Qui té ganes d'experimentar, d'explicar històries o expressar emocions d'una manera diferent troba sempre en l'animació el llenguatge ideal. Aquests curts, realitzats amb diferents materials i textures, conviden a riure i a volar amb la imaginació!

Quien quiera experimentar, contar historias o expresar emociones de una manera diferente encuentra siempre en la animación el lenguaje ideal. Estos cortos, realizados con diferentes materiales y texturas, iinvitán a reír y a volar con la imaginación!.

### **Onada de calor / Ola de calor (Heatwave)** Fokion Xenos,

Grècia / Grecia, 2019, 7'14", sense diàlegs / sin diálogos



A una platja turística, una onada de calor fa embogir als turistes. Afortunadament dos nens troben la manera de fer baixar les temperatures!

En una playa turística, una ola de calor abrasadora hace enloquecer a los turistas... ¡Afortunadamente, dos niños encuentran la manera de bajar las temperaturas!

Contacte / Contacto: foxenosg@gmail.com

### **Porta principal / Puerta principal (Front door)** Lee Ye-jin,

Corea del Sud / Corea del Sur, 2019, 3'12", sense diàlegs / sin diálogos



Un petit cadell que es troba al carrer mira la gent passar. El gos intenta interactuar amb els vianants però ningú s'atura a fer-li cas...

Un pequeño cachorro se encuentra en la calle observando la gente pasar. El perro intenta interactuar con los peatones pero nadie se para a hacerle caso...

Contacte / Contacto: kaniseed@kiafa.org

### **L'home més petit del món / El hombre más pequeño del mundo (The Tiniest Man in the World)** Juan Pablo Zaramella, França / Francia, 2016, 4'10", sense diàlegs / sin diálogos



L'home més petit del món no s'adona del seu tamany i les seves limitacions. Per adaptar-se mantindrà una actitud digna davant de qualsevol adversitat.

El hombre más pequeño del mundo no se da cuenta de su tamaño y sus limitaciones. Para adaptarse, mantendrá una actitud digna ante cualquier adversidad.

Contacte / Contacto:  
madeline.arlequin@gmail.com

## ***El senyor del pomer / El señor del manzano (Appletreeman)***

Alla Vartanyan, Rússia / Rusia, 2019, 10'46", sense diàlegs / sin diálogos



Un conte sobre un pagès i l'esperit del seu pomer, basat en la tradició i el folklore anglès, on es destaca el poder de l'amabilitat i l'ajuda mútua.

Un cuento sobre un campesino y el espíritu de su manzano, basado en la tradición y el folklore inglés, donde se destaca el poder de la amabilidad y la ayuda mutua.

**Contacte / Contacto:** sholud1@gmail.com

---

## ***Vigileu amb el llop! / ¡Cuidado con el lobo! (Beware the wolf!)***

Nicolas Bianco-Levrin, Julie Rembauville, França / Francia, 2019, 1', sense diàlegs / sin diálogos



Una vegada més, la Caputxeta Vermella ha de portar un pastís, un pot de melmelada i mantega a la seva àvia. Es trobarà pel camí amb el llop?

Una vez más, Caperucita Roja tiene que llevar un pastel, un frasco de mermelada y mantequilla a su abuelita. ¿Se encontrará al lobo por el camino?

**Contacte / Contacto:** contact@nicolasbianco.fr

---

## ***Pickle Plum Parade***

Eri Sasaki, Japó / Japón, 2019, 3'51", sense diàlegs / sin diálogos



Una noia camina pel seu barri. El gos del veí borda com de costum, els nens juguen al parc, el cotxes fan soroll... Però cada dia coneix noves coses de la ciutat.

Una chica camina por su barrio. El perro del ladrón como de costumbre, los niños juegan en el parque, los coches hacen ruido... Pero cada día conoce nuevas cosas de la ciudad.

**Contacte / Contacto:** sasaki.erি.214@gmail.com

---

## ***El peix Fidel / El pez fiel (Le poisson fidèle)***

Atelier Collectif, Bèlgica / Bélgica, 2019, 7'40", doblat al català / doblado al castellano



En John, l'Alice i la Sally es troben de vacances. Un dia de pesca al llac, es troben amb un peix que no deixa de mossegar l'anuelo.

John, Alice y Sally están de vacaciones. Un día de pesca en el lago, se encuentran con un pez que no deja de morder el anzuelo.

**Contacte / Contacto:** zorobabel@zorobabel.be

---

### **Cocodril (Crocodile)**

Julia Ocker, Alemanya / Alemania, 2016, 3'48", sense diàlegs / sin diálogos



El cocodril té tot el que necessita per passar una vetllada ben còmoda davant del televisor. Però a la que intenta menjar-se uns palets de bretzel, es trobarà amb dificultats per devorar-los i li arruïnarà la diversió.

El cocodrilo tiene todo lo que necesita para pasar una fantástica velada frente al televisor. Pero a la que intenta comerse unos palitos de bretzel, se encontrará con dificultades para devorarlos y le arruinarán la diversión.

**Contacte / Contacto:** martinanetikova@gmail.com

---

### **Benvinguda / Bienvenida (Welcome)**

Laura Stewart, Canadà / Canadá, 2018, 2'30", sense diàlegs / sin diálogos



Un veí vol fer sentir còmoda i benvinguda a la seva nova veïna preparant-li unes galetes. Però el seu pla li costarà més del que havia pensat.

Un vecino quiere hacer sentir cómoda y bienvenida a su nueva vecina preparando unas galletas. Pero su plan le costará más de lo que había pensado.

**Contacte / Contacto:** patonstewart@gmail.com

---

### **Nit de tempesta / Noche de tormenta (One stormy night)**

Gil Alkabetz, Alemanya / Alemania, 2019, 9'06", sense diàlegs / sin diálogos



Un conte de fades sobre una dona gran i el foc de la seva xemeneia. Una nit de tempesta apareix un llamp per la finestra. El foc al veure'l, s'enamora a primera vista i decideix sortir a buscar-lo.

Un cuento de hadas sobre una anciana y el fuego de su chimenea. Una noche de tormenta aparece un rayo por la ventana. El fuego al verlo, se enamora a primera vista y decide salir a buscarlo.

**Contacte / Contacto:** gil@alkabetz.com

## Joies de stop-motion musical Joyerías de stop-motion musical

63'

A partir de 6 anys / años

A vegades la música i la banda sonora són suficients per acompañar una pel·lícula sense necessitat de diàlegs. I més quan l'animació en stop-motion és tan delicada i potent alhora que t'atrapa visualment des del primer minut. Els dos curtmetratges d'aquesta sessió són d'Oscar, un el va guanyar i l'altra va estar nominat. Els vols descobrir amb nosaltres?

A veces la música y la banda sonora son suficientes para acompañar una película sin necesidad de diálogos. Y más cuando la animación en stop-motion es tan delicada y potente a la vez que te atrapa visualmente desde el primer minuto. Los dos cortometrajes de esta sesión son de Oscar, uno lo ganó y el otro estuvo nominado. ¿Los quieres descubrir con nosotros?

***El piano màgic / El piano mágico (Magic Piano)*** Martin Clapp,  
Polònia-Xina-Noruega / Polonia-China-Noruega, 2011, 30', sense diàlegs / sin diálogos



Una nena s'embarca en un viatge a Londres, on viu el seu estimat pare. El seu mitjà de transport serà un piano de cua, que troba enmig de les escombraries, i que es convertirà en una màquina voladora màgica. Pel camí, la nena i el seu company de viatge correran tota mena d'aventures sobrevolant mitja Europa.

Curtmetratge de stop-motion amb la música de Frédéric Chopin interpretada per el célebre pianista Lang Lang.

Una niña se embarca en un viaje a Londres, donde vive su querido padre. Su medio de transporte será un piano de cola, que encuentra en medio de la basura, y que se convertirá en una máquina voladora mágica. Por el camino, la niña y su compañero de viaje vivirán todo tipo de aventuras sobrevolando media Europa.

Cortometraje de stop-motion con la música de Frédéric Chopin interpretada por el célebre pianista Lang Lang.

Contacte / Contacto: [klaudia@breakthrufilms.pl](mailto:klaudia@breakthrufilms.pl)

---

**Pere i el llop / Pedro y el lobo, (Peter and the wolf)** Suzie Templeton, Polònia-Anglaterra / Polonia-Inglaterra, 2006, 33', sense diàlegs / sin diálogos



En Pere és un nen solitari que viu a les afores del bosc amb el seu avi i el seu únic amic, un ànec. Un dia el temible llop els amenaça i el Pere decideix confrontar-s'hi per acabar amb ell.

Curtmetratge guanyador de l'Oscar a la millor animació, adaptació del conte musical de Serguei Prokófiev.

Pedro es un niño solitario que vive en las afueras del bosque con su abuelo y su único amigo, un pato. Un día el temible lobo los amenaza y Pedro decide enfrentarse para acabar con él.

Cortometraje ganador del Oscar a la mejor animación, adaptación del cuento musical de Sergei Prokofiev.



---

Contacte / Contacto: [klaudia@breakthrufilms.pl](mailto:klaudia@breakthrufilms.pl)



# **CINEMA DE TOTS ELS TEMPS**

Secció dedicada a la divulgació del patrimoni cinematogràfic mundial. Cada any oferim una selecció d'obres representatives de diferents etapes de la història del cinema.

# **CINE DE TODOS LOS TIEMPOS**

Sección dedicada a la divulgación del patrimonio cinematográfico mundial. Cada año ofrecemos una selección de obras representativas de diferentes etapas de la historia del cine.

## Cine-concert “El moderno Sherlock Holmes” Cine-concierto “El moderno Sherlock Holmes”

**(Sherlock Jr.)** Buster Keaton, EUA / EE.UU.,  
1924, muda amb intertítols en castellà  
/ muda con subtítulos en castellano

45'

A partir de 6 anys / años



En Buster Keaton és un projeccióista que somia ser un detectiu quan, miraculosament, es troba dins de la pel·lícula que està projectant. Allà intentarà salvar la seva estimada de les urpes del malvat.

Una de les pel·lícules de cinema mut més aclamades de la història, plena de gags visuals amb un estil còmic intel·lectual i físic, que farà riure a riallades a tota la família.

A Barcelona la projecció comptarà amb l'acompanyament musical del pianista Carles Robert, mentre que a Madrid serà el Trío Arbós, guardonat amb el Premi Nacional de Música 2013 a la millor interpretació, qui interpretarà en directe la partitura de Stephen Prutsman (1960) amb la companyia d'altres dos músics.

### Trío Arbós & Friends:

Juan Carlos Garvayo, piano  
Cecilia Bercovich, violí / violín  
José Miguel Gómez, violoncel / chelo  
Pablo Quintanilla, violí / violín  
Paul Cortese, viola

Buster Keaton es un proyecciónista que sueña con ser un detective cuando, milagrosamente, se encuentra dentro de la película que está proyectando. Allí intentará salvar a su amada de las garras del villano.

Una de las más aclamadas cintas de cine mudo de la historia, llena de gags visuales con un estilo cómico intelectual y físico, que hará reír a carcajadas a toda la familia.

En Barcelona, la proyección contará con el acompañamiento musical de Carles Robert al piano, mientras que en Madrid será el Trío Arbós, galardonado con el Premio Nacional de Música 2013 a la mejor interpretación, quien interpretará en directo la partitura de Stephen Prutsman (1960) en compañía de otros dos músicos.





## *La guerra dels botons* *La guerra de los botones*

**Yves Robert**

**França / Francia, 1962**

A partir de 7 anys / años

**Títol original / Título original:**

*La guerre des boutons*

**Nacionalitat / Nacionalidad:**

Francesa

**Idioma:** versió original subtitulada al castellà / versión original subtitulada en castellano

**Any / Año:** 1962

**Durada / Duración:** 90'



Els nens de dos pobles veïns de l'interior de França viuen confrontats des de temps immemorial. Cada any, els escolars de Longeverne, liderats per Lebrac, declaren la guerra als de Velrans. En una de les batalles, Lebrac té una idea brillant: arrencar els botons dels presoners i confiscar cinturons i elàstics perquè tornin a casa seva humiliats. Des d'aquell moment, el poble que aconsegueixi més botons guanyarà la guerra.

Entranyable i emotiva oda a la infància, basada en la novel·la de l'autor francès Louis Pergaud, adaptada al cinema en diverses ocasions.

Los niños de dos pueblos vecinos del interior de Francia viven enfrentados desde tiempos inmemoriales. Cada año, los colegiales de Longeverne, liderados por Lebrac, declaran la guerra a los de Velrans. En una de las batallas, Lebrac tiene una idea brillante: arrancar los botones de sus prisioneros y confiscar cinturones y tirantes para que vuelvan a sus casas humillados. A partir de ese momento, el pueblo que consiga más botones ganará la guerra.

Entrañable y emotiva oda a la infancia, basada en la novela del autor francés Louis Pergaud, adaptada al cine en múltiples ocasiones.



## *Kiki, l'aprenent de bruixa* *Nicky, la aprendiz de bruja*

**Hayao Miyazaki,**

**Japó / Japón, , 1989**

A partir de 5 anys / años

**Títol original / Título original:**

*Majo no takkyūbin*

**Nacionalitat / Nacionalidad:**

Japonesa

**Idioma: doblada al català /**  
**doblada al catalán**

**Any / Año: 1989**

**Durada / Duración: 103'**

La Kiki és una aprenent de bruixa de 13 anys que deixa enrere casa seva i la seva família per independitzar-se i iniciar el procés que la convertirà definitivament en bruixa. Acompanyada del Gigi, el seu gat negre, emprendrà un viatge iniciàtic que l'ajudarà a descobrir els seus punts febles i les seves autèntiques virtuts.

Una pel·lícula emocionant i divertida dirigida per Hayao Miyazaki, creador de l'estudi Ghibli, que emfatitza valors com la independència i l'amistat.

Nicky es una aprendiz de bruja de 13 años que deja atrás su casa y su familia para independizarse e iniciar el proceso que la convertirá definitivamente en bruja. Acompañada de Gigi, su gato negro, emprenderá un viaje iniciático que le ayudará a descubrir sus puntos débiles y sus auténticas virtudes.

Una película emocionante y divertida dirigida por Hayao Miyazaki, creador del estudio Ghibli, que enfatiza valores como la independencia y la amistad.



## Curts amb l'escola Cortos con la escuela

---

### **Dos bons nois / Dos buenos chicos (Brats)**

James Parrot, EUA / EE.UU., 1930, 19', versió original amb subtítols en castellà / versión original con subtítulos en castellano



Laurel i Hardy passen una nit amb els seus fills. Els pares volen gaudir de la vetllada mentre juguen a les dames però els nens no paren de fer la guixa i de cridar l'atenció.

Laurel y Hardy pasan una noche con sus hijos. Los padres quieren disfrutar de la velada mientras juegan a las damas pero los niños no paran de dar la lata y de llamar la atención.

---

### **L'heroi del patí / El héroe del patín (The Ring)**

Charles Chaplin, EUA / EE.UU., 1916, 24', muda amb intertítols en castellà / muda con intertítulos en castellano



Charlot és un cambrer molt maldestre que provoca un accident darrera l'altre al restaurant on treballa. Molt a prop d'allí hi ha una pista de patinatge on, en canvi, Charlot destaca per les seves habilitats, que li permeten lluir-se davant de tothom, seduir una clienta del restaurant i també fer caure al terra tots els seus rivals.

Charlot es un camarero muy torpe que provoca un accidente tras otro en el restaurante donde trabaja. Muy cerca hay una pista de patinaje, y allí, en cambio, Charlot destaca por sus habilidades, que le permiten lucirse delante de todos, seducir a una clienta del restaurante y también hacer caer al suelo a todos sus rivales.

---

## ***El guardaespaldas / El guardaespaldas (The High Sign)***

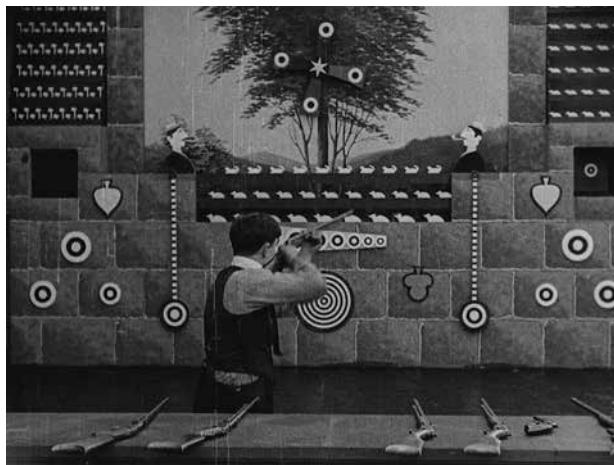
Buster Keaton, Edward F. Cline, EUA / EE.UU., 1921, 21',

muda amb intertítols en castellà / muda con intertítulos en castellano



Després de ser llançat des d'un tren, Buster Keaton arriba a un poble i troba feina com a responsable en una atracció de tir dins d'una fira. Allà s'inventa un enginy per fer creure al seu cap que és un bon tirador, sense pensar en les conseqüències que això acabarà tenint i els embolics que li suposaran.

Tras ser lanzado desde un tren, Buster Keaton llega a un pueblo y encuentra trabajo como responsable en una atracción de tiro dentro de una feria. Allí se inventa una trampa para hacer creer a su jefe que es un buen tirador, sin pensar en las consecuencias que esto acabará teniendo y los enredos que le supondrán.





## **FINESTRA AL MÓN**

Secció dedicada a la diversitat cultural, amb l'objectiu que les nenes i els nens descobreixin altres formes de viure i reflexionin sobre les similituds i diferències que hi ha entre les persones nascudes en una part o una altra del món.



## **VENTANA AL MUNDO**

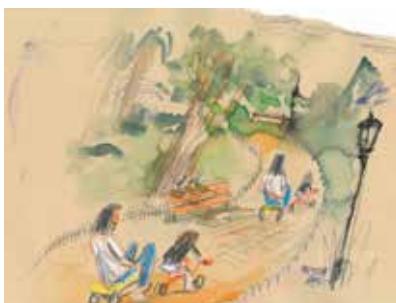
Sección dedicada a la diversidad cultural, cuyo objetivo es que las niñas y niños descubran otras formas de vivir y reflexionen sobre las similitudes y diferencias que existen entre las personas nacidas en una parte u otra del mundo.

Us agrada viatjar? Des d'El Meu Primer Festival us proposem un recorregut cinematogràfic per diferents països tan diferents entre ells com Guinea-Bissau, Estats Units, Iran o Holanda. Els nostres guies seran els seus joves i carismàtics protagonistes, que ens explicaran curiositats sobre la seva terra i anècdotes de la seva vida diària.

¿Os gusta viajar? Desde Mi primer festival de Cine os proponemos un recorrido cinematográfico por diferentes países tan diferentes entre ellos como Guinea Bissau, Estados Unidos, Irán o Holanda. Nuestros guías serán sus jóvenes y carismáticos protagonistas, que nos explicarán curiosidades sobre su tierra y anécdotas de su vida diaria.

### ***Mi otro hijo*** Gustavo Alonso,

Argentina, 2018, 11'05", versió original en castellà / Versión original en castellano



De vegades amb els fills, passa com amb els dibuixos, no surten com imaginaves. Aquesta és la història d'en Gusti, un pare que passa del desconcert i la negació, a l'amor més incondicional pel seu nou fill amb síndrome de Down.

A veces con los hijos, pasa como con los dibujos, no salen como imaginabas. Esta es la historia de Gusti, un padre que pasa del desconcierto y la negación, al amor más incondicional por su nuevo hijo con síndrome de Down

Contacte / Contacto: [filmstofestivals@gmail.com](mailto:filmstofestivals@gmail.com)

### ***Renildo & Vanildo*** Eva van Barneveld, Heleen D'Haens,

Països Baixos / Países Bajos, 2019, 15'50", subtitulat al català / subtitulado al castellano



Al seu poble de Guinea-Bissau, tothom coneix els bessons Renildo i Vanildo, perquè sempre estan ballant. Viuen amb la seva àvia i només veuen al seu pare de tant en tant. Aviat el tornaran a veure i volen demostrar-li que són els millors ballarins del poble.

En su pueblo de Guinea Bissau, todo el mundo conoce a los gemelos Renildo y Vanildo, porque siempre están bailando. Viven con su abuela y sólo ven a su padre de vez en cuando. Pronto lo volverán a ver y quieren demostrarle que son los mejores bailarines del pueblo.

Contacte / Contacto: [anne.van.der.veer@eo.nl](mailto:anne.van.der.veer@eo.nl)

## ***La màgia dels escacs / La magia del ajedrez (The magic of chess)***

Jenny Schweitzer Bell, EUA / EE.UU., 2019, 4'44",  
subtitulat al català / subtitulado al castellano



Un grup de nens participants al campionat d'escacs del 2019 de Nashville, expliquen sense pèls a la llengua els avantatges de jugar als escacs.

Un grupo de niños participantes en los campeonatos de ajedrez de 2019 de Nashville, explican sin pelos en la lengua las ventajas de jugar al ajedrez.

**Contacte / Contacto:**

jenny.schweitzer.bell@gmail.com

---

## ***Gando Teymour Ghaderi,***

Iran / Irán, 2019, 7'56", subtitulat al català / subtitulado al castellano



L'Hawa és una nena de 9 anys que va perdre part del braç per la mossegada d'un cocodril Gando. Malgrat això, ella i els habitants del seu poble honren als Gандos, ja que creuen que són un senyal d'abundància d'aigua.

Hawa es una niña de 9 años que perdió parte del brazo por la mordedura de un cocodrilo Gando. Sin embargo, ella y los habitantes de su pueblo honran a los Gандos, ya que creen que son una señal de abundancia de agua.

**Contacte / Contacto:**

teymourghaderi20@gmail.com

---

## ***Holy Moly Eva Nijsten,***

Països Baixos / Países Bajos, 2019, 15'30", subtitulat al català / subtitulado al catalán



La Merle és una nena que es prepara per a la seva primera comunió. Va a catequesi per conèixer els rituals catòlics mentre la seva família i amics la bombardegen de preguntes. Però què en pensa de tot plegat la Merle?

Merle es una niña que se prepara para su primera comunión. Va a catequesis para conocer los rituales católicos mientras su familia y amigos la bombardean a preguntas. ¿Pero qué piensa de todo ello Merle?



## *La meva vida a Versalles* *Mi vida en Versalles*

**Nathaniel Hlimi,  
Clémence Madeleine-  
Perdrillat,**  
**França / Francia, 2019**  
A partir de 3 anys / años

**Títol original / Título original:**  
*La vie de château*  
**Nacionalitat / Nacionalidad:**  
Francesa  
**Idioma:** subtitulat al català /  
subtitulado al castellano  
**Any / Año:** 2019  
**Durada / Duración:** 29'

La Violette s'ha quedat òrfena i se'n va a viure amb el seu oncle Régis, que treballa com a conserge al castell de Versalles. A la Violette, no li fa cap gràcia el seu tiet, és gran com un ós, empipador i fa pudor. I cuidar a la Violette tampoc estava als plans del Régis. Aprendran tots dos a conviure i compartir el dol?

Una nena òrfena, un tiet ogre i un castell. Un conte de fades realista i commovedor, que aborda amb modèstia i tendresa el procés de dol d'una nena.

Violette, una niña huérfana de 8 años, se ve obligada a vivir con su tío Régis, que trabaja como conserje en el palacio de Versalles. A Violette, no le hace ninguna gracia su tío, es grande como un oso, fastidioso y huele mal. Y cuidar a Violette tampoco estaba en los planes de Régis. ¿Aprenderán ambos a convivir y compartir el duelo?

Una niña huérfana, un ogro y un castillo. Un cuento de hadas realista y commovedor, que aborda con modestia y ternura el proceso de duelo de una niña.



## Curts amb l'escola Cortos con la escuela

---

### **Jesús, de Mèxic / Jesús, de México (Jesus from Mexico)**

Sigrid Klausmann, Alemanya / Alemania, 2018, 10'

versió original subtitulada al català / versión original subtitulada al castellano



En Jesús té 11 anys. Viu a Xochimilco, una província de la ciutat de Mèxic on els segrests són un problema real. Per això vol convertir-se en policia i ajudar a aturar la violència del barri.

Jesús tiene 11 años. Vive en Xochimilco, un barrio de Ciudad de México donde los secuestros son un problema real. De mayor, Jesús quiere ser policía para frenar la violencia en su barrio.

---

### **El amor no es ciego**

Raquel G. Cimas, Espanya / España, 2015, 10'

en castellà i llenguatge de signes / en castellano y lenguaje de signos



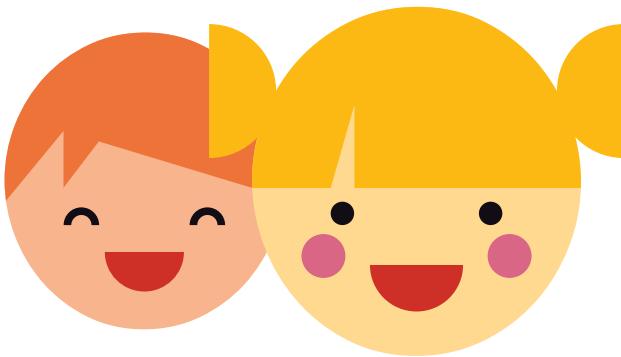
Un nen sord està enamorat de la seva millor amiga, mentre que ella es sent atraïda per un noi més gran que treballa de cambrer a un bar que els dos freqüenten.

Un niño sordo está enamorado de su mejor amiga, mientras que ella se siente atraída por un chico mayor que trabaja de camarero en un bar que ambos frecuentan.





# BARCELONA COLOURS



## BARCELONA CON NIÑOS

Agenda familiar | Cumpleaños |  
Museos, Cines, Teatros | Restaurantes |  
Actividades y talleres infantiles | Tiendas...

[www.barcelonacolours.com](http://www.barcelonacolours.com)

# TALENT LOCAL

Secció en col·laboració amb el festival Màrgenes. Una oportunitat per descobrir el talent de casa nostra en el terreny de la ficció.

# TALENTO LOCAL

Sección en colaboración con el festival Márgenes. Una oportunidad para descubrir el talento nacional en el terreno de la ficción.

## Marcianos de Marte i altres curts de proximitat Marcianos de Marte y otros cortos de proximidad

---

⌚ 53'

A partir de 5 anys / años

Sabeu què és un “agujero de gusano”? O si hi ha vida extraterrestre al planeta Mart? O què pot passar si seguim llençant plàstics al mar? Aquestes històries i d’altres en una sessió dedicada als artistes locals i de proximitat. Potser per això és fàcil sentir-se a prop dels seus protagonistes...

¿Sabéis qué es un “agujero de gusano”? ¿O si hay vida extraterrestre en el planeta Marte? ¿O qué puede pasar si seguimos tirando plásticos en el mar? Estas historias y otras en una sesión dedicada a los artistas locales y de proximidad. Quizá por eso es fácil sentirse cerca de sus protagonistas...

---

**Marcianos de Marte** Fernando Trullols,  
Espanya / España, 2016, 15', versió original en castellà / versión original en castellano



El David és un nen que envia senyals a l’espai amb la seva colla d’amics fins que un dia contacta i veu un extraterrestre. Els consells de la seva germana gran no impedeixen que, vint anys després, tingui el seu coet llest per a viatjar i anar-lo a veure.

David es un niño que envía señales al espacio con su pandilla de amigos, hasta que un día contacta y ve a un extraterrestre. Los consejos de su hermana mayor no impiden que, veinte años después, tenga su cohete listo para viajar e irlo a visitar.

**Contacte / Contacto:**  
[Info@banatufilmak.com](mailto:Info@banatufilmak.com)



---

**Peix al forn / Pez al horno** Guillem Miró,  
Espanya / España, 2018, 4'05", sense diàlegs / sin diálogos



Una recepta típica mediterrània elaborada de manera crítica i compromesa. Veurem el procés des de la pesca del peix, fins que el portem cuinat al plat.

Una receta típica mediterránea elaborada de manera crítica y comprometida. Veremos el proceso desde la pesca de la pieza de pescado, hasta que lo llevamos cocinado al plato.

**Contacte / Contacto:**  
ayebara@somelikeitshort.com

---

**La invitación** Susana Casares,  
2016, Espanya / España, 15', versió original en castellà / versión original en castellano



Silvia es una niña que en la escuela está triste. Pasa muchas horas sola, porque sus compañeros no parecen hacerle demasiado caso. Un día Silvia se verá en el compromiso de invitar a varias compañeras de clase a dormir a su casa.

Silvia es una niña que en la escuela está triste. Pasa muchas horas sola, porque sus compañeros no parecen hacerle demasiado caso. Un día Silvia se verá en el compromiso de invitar a varias compañeras de clase a dormir a su casa.

**Contacte / Contacto:**  
distribucion@ecam.es

---

**Einstein-Rosen** Olga Osorio,  
Espanya / España, 2016, 9', versió original en castellà / versión original en castellano



Estiu de l'any 1982. En Teo afirma que ha trobat un forat de cuc al pati, també anomenat pont d'Einstein-Rosen. El seu germà Òscar no se'l creu, almenys no encara... Hi ha raons que demanen temps.

Verano del año 1982. Teo afirma que ha encontrado un agujero de gusano en el patio, también llamado puente de Einstein-Rosen. Su hermano Oscar no le cree, al menos por ahora... Hay razones que requieren tiempo.

**Contacte / Contacto:**  
[olga.osorio.iglesias@gmail.com](mailto:olga.osorio.iglesias@gmail.com)

---

**El amor no es ciego** Raquel G. Cimas,  
Espanya / España, 2015, 10', versió original en castellà / versión original en castellano



Un nen sord està enamorat de la seva millor amiga, mentre que ella es sent atraïda per un noi més gran que treballa de cambrer a un bar que els dos freqüenten.

Un niño sordo está enamorado de su mejor amiga, mientras que ella se siente atraída por un chico mayor que trabaja de camarero en un bar que ambos frecuentan.

**Contacte / Contacto:** [rgcimas@gmail.com](mailto:rgcimas@gmail.com)

# **TALLERS I ACTIVITATS**

# **TALLERES Y ACTIVIDADES**

## Tallers Talleres

---



### D'ESPECTADORS A CREADORS

Aquest any més que mai, des del festival volem impulsar la creativitat dels més petits. Passem moltes hores a casa i és una oportunitat per posar en pràctica la creació cinematogràfica!

### DE ESPECTADORES A CREADORES

Este año más que nunca, desde el festival queremos impulsar la creatividad de los más pequeños. Pasamos muchas horas en casa y esto es una oportunidad para poner en práctica la creación cinematográfica!

## Taller d'animació de Clicks en streaming Taller de animación de Clicks en streaming



### **Dia i hora:**

22 de novembre,  
de 10:30h a 12:00h

### **Durada:** 90'

### **A qui es dirigeix:**

nuclis familiars de 2 a 4 persones, es recomana que hi hagi almenys un adult.

### **Edat recomanada:**

de 7 a 12 anys

### **Preu:** 7'5€ per família

Animar és molt més que fer que alguna cosa es mogui a la pantalla quan apremem el “play”: és aconseguir que els nostres espectadors creguin que allò que veuen està viu! Amb aquest taller online aprendrem els trucs de l'animació i els recursos necessaris per a que les nenes i els nens participants esdevenguin autònoms a l'hora de fer un projecte d'stop-motion.

Al llarg del taller, impartit per l'animador i educador El Bombeto, s'explicaran les claus per fer aquest tipus d'animació i com funciona l'aplicació Stop Motion Studio, i es proposarà als participants que realitzin un petit exercici d'animació a casa seva amb clicks de Playmóbil! Es donarà uns dies per a que les famílies el puguin realitzar i enviar-lo al conductor del taller per a que aquest editi un muntatge final per exhibir a la plataforma del festival.



Taller organitzat conjuntament amb  
el festival de cinema independent L'Alternativa

Taller organizado conjuntamente  
con el festival de cine independiente L'Alternativa



Animar es mucho más que hacer que algo se mueva en la pantalla cuando apretamos el “play”: es conseguir que nuestros espectadores crean que lo que ven está vivo! Con este taller online aprenderemos los trucos de la animación stop-motion y los recursos necesarios para que las niñas y los niños participantes sean autónomos a la hora de hacer un proyecto de stop-motion.

A lo largo del taller, impartido por el animador y educador El Bombeto, se explicarán las claves para hacer este tipo de animación y cómo funciona la aplicación Stop Motion Studio, iy se propondrá a los participantes que realicen un pequeño ejercicio de animación en su casa con clicks de Playmobil! Se dejarán unos días para que las familias puedan realizarlo y enviarlo después al conductor del taller para que edite un montaje final para exhibir en la plataforma del festival.

**Día y hora:**  
22 de noviembre,  
de 10: 30h a 12: 00h

**Duración:** 90 '

**A quién se dirige:**  
núcleos familiares de 2  
a 4 personas (al menos  
un adulto por grupo)

**Edad recomendada:**  
de 7 a 12 años

**Precio:** 7'5 € por familia

# Videotutorials de stop-motion amb Citoplasmas

## Videotutoriales de stop-motion con Citoplasmas

### VIDEOTUTORIAL 1

L' A,B,C del stop-motion

El A,B,C del stop-motion



### VIDEOTUTORIAL 2

Trucs i màgia amb stop-motion

Trucos y magia con stop-motion



### VIDEOTUTORIAL 3

Concurs d'animació stop-motion en 30”

Concurso de animación stop motion en 30”



### LES MEVES PRIMERES ANIMACIONS

Videotutorials de stop-motion amb Citoplasmas

Tres videotutorials per aprendre a fer stop-motion amb Citoplasmas, un dels estudis d'animació especialitzats del nostre país. Gràcies al patrocini de TV5MondePlus, el festival ofereix tres vídeos presentats per Irene Iborra per aprendre aquesta tècnica d'animació tan màgica i posar-la després a la pràctica participant al concurs d'animació stop-motion en 30 segons. El guanyador o guanyadora s'endurà una tablet Samsung Galaxy Tab S6 per seguir animant!

### MIS PRIMERAS ANIMACIONES

Videotutoriales de stop-motion con Citoplasmas

Tres videotutoriales para aprender a hacer stop-motion con Citoplasmas, uno de los estudios de animación especializados de nuestro país. Gracias al patrocinio de TV5MondePlus, el festival ofrece tres vídeos presentados por Irene Iborra para aprender esta técnica de animación tan mágica y ponerla en práctica después, participando en el concurso de animación stop-motion en 30 segundos. ¡El ganador o ganadora se llevará de regalo una tablet Samsung Galaxy Tab S6 para seguir animando!

## El festival online a les escoles El festival online en las escuelas

---



El festival també ofereix **una activitat especial per a escoles adreçada als alumnes d'infantil i primària**, que es podrà veure en línia des de l'escola a través de la web del festival i, en cas de confinament, els alumnes podran gaudir del programa des de casa.

S'ofereixen quatre programes de curtmetratges diferents segons l'edat, i per a cadascun d'ells el festival ho acompanya amb vídeo-càpsules dels germans Claqueta, qüestioneeris interactius i unes extenses guies didàctiques que contemplen continguts teòrics i activitats pràctiques sobre el cinema i els festivals, així com aspectes de debat i ànalisi de cada un dels curts.

El festival también ofrece una actividad especial para **escuelas dirigida a los alumnos de infantil y primaria** que se podrá ver en línea desde la escuela a través de la web del festival; en caso de confinamiento, los alumnos podrán disfrutar del programa desde casa.

Se ofrecen cuatro programas de cortometrajes diferentes según la edad; cada uno de ellos está acompañado por unas vídeo-cápsulas de los hermanos Claqueta, unos cuestionarios interactivos y unas extensas guías didácticas, que contemplan contenidos teóricos y actividades prácticas sobre el cine y los festivales, así como aspectos de debate y análisis de cada uno de los cortos.



## Masterclasses i taula rodona

### Masterclasses y mesa redonda



Les **masterclasses**, dirigides a estudiants d'animació i professionals del sector, es realitzaran amb la col·laboració de dues escoles d'animació: **BAU- Màster de Stop-Motion i LCI Barcelona**. Una es farà amb **Juan Pablo Zaramella**, reputat animador argentí, director del curt *Héroes* i de la sèrie *El hombre más chiquito del mundo* (presentats a l'edició d'enquany), i l'altra amb la directora del llargmetratge *Àgata, la meva veïna detectiu*, **Karla Von Bengtsson**.

Organitzarem també **una taula rodona** online amb la col·laboració de PROANIMATS (Associació de Productores d'Animació de Catalunya), en la qual es parlarà de «La distribució cinematogràfica del cinema d'animació europeu», en el marc del projecte europeu ALICE. Hi seran convidades distribuidores, agents de vendes internacionals i productores d'animació d'arreu d'Europa.

Las **masterclass**, dirigidas a estudiantes de animación y profesionales del sector, se realizarán con la colaboración de dos escuelas de animación: **BAU- Máster de Stop-Motion y LCI Barcelona**. Una se hará con **Juan Pablo Zaramella**, reputado animador argentino, director del corto *Héroes* y de la serie *El hombre más chiquito del mundo* (presentados en esta edición), y la otra con la directora del largometraje *Ágata, mi vecina detective*, **Karla Von Bengtsson**.

Organizaremos también una **mesa redonda** online con la colaboración de PROANIMATS (Asociación de productoras de animación de Cataluña) en la cual se hablará de “La distribución cinematográfica del cine de animación europeo”, en el marco del proyecto europeo ALICE. Estarán invitados distribuidoras, agentes de ventas internacionales y productoras de animación europeas.

---

Amb el suport de  
Con el apoyo de:



CENTRE UNIVERSITARI  
DE DISENY  
DE BARCELONA



LCI  
Barcelona

PROANIMATS

# HORARIS, ESPAIS I TARIFES

## HORARIOS, ESPACIOS Y TARIFAS

### Sessions online a FILMIN / Sesiones online en FILMIN

Les sessions en línia d'**El Meu Primer Festival** es podran veure a Filmin del **13 de novembre al 4 de desembre**. Cada divendres a les 17h s'estrenaran noves sessions que estaran disponibles online durant 7 dies.

Las sesiones en línea de **Mi Primer Festival** se podrán ver en Filmin del **13 de noviembre al 4 de diciembre**. Cada viernes a las 17h se estrenarán nuevas sesiones que estarán disponibles online durante 7 días.

DEL 13/11 (17H) AL 20/11 (17H)	DEL 20/11 (17H) AL 27/11 (17H)	DEL 27/11 (17H) AL 4/12 (17H)
<b>Minimatch d'animació +2 anys / Minimatch de animación +2 años</b> Durada / Duración: <b>39'</b> A partir de <b>2 anys / años</b>	<b>Match d'animació +4 anys / Match de animación +4 años</b> Durada / Duración: <b>61'</b> A partir de <b>4 anys / años</b>	<b>Match d'animació +7 anys / Match de animación +7 años</b> Durada / Duración: <b>51'</b> A partir de <b>7 anys / años</b>
<b>Fritzi. Un conte revolucionari / Fritzi. Un cuento revolucionario</b> Durada / Duración: <b>90'</b> A partir de <b>8 anys / años</b>	<b>Àgata, la meva veïna detectiu / Ágata, mi vecina detective</b> Durada / Duración: <b>77'</b> A partir de <b>6 anys / años</b>	<b>El cargol i la balena / El caracol y la ballena</b> Durada / Duración: <b>26'</b> A partir de <b>3 anys / años</b>
<b>El viatge de Bu / El viaje de Bu</b> Durada / Duración: <b>26'</b> A partir de <b>3 anys / años</b>	<b>Més aventures esbojarrades de Topets i Taquetes / Más aventuras alocadas de Topitos y Manchitas</b> Durada / Duración: <b>34'</b> A partir de <b>2 anys / años</b>	<b>Increïbles històries animades / Increíbles historias animadas</b> Durada / Duración: <b>58'</b> A partir de <b>9 anys / años</b>
<b>AHOJ! Animacions molt txeques / AHOJ! Animaciones muy checas</b> Durada / Duración: <b>60'</b> A partir de <b>5 anys / años</b>	<b>El petit talp estima la natura / Topito adora la naturaleza</b> Durada / Duración: <b>45'</b> A partir de <b>3 anys / años</b>	<b>Pat i Mat es traslladen!/ iPati y Mat se mudan!</b> Durada / Duración: <b>39'</b> A partir de <b>3 anys / años</b>
<b>MiniDocus</b> Durada / Duración: <b>55'</b> A partir de <b>10 anys / años</b>	<b>Petits experiments / Pequeños experimentos</b> Durada / Duración: <b>50'</b> A partir de <b>4 anys / años</b>	<b>Marcianos de Marte i altres curts de proximitat / Marcianos de Marte y otros cortos de proximidad</b> Durada / Duración: <b>53'</b> A partir de <b>6 anys / años</b>
<b>La meva vida a Versalles / Mi vida en Versalles</b> Durada / Duración: <b>29'.</b> A partir de <b>9 anys / años</b>	<b>Joies de stop-motion musical / Joyas de stop-motion musical</b> Durada / Duración: <b>63'</b> A partir de <b>7 anys / años</b>	

**Abonament MPF** (sessions online + subscripció a Filmin de 2 mesos)

**Abono MPF** (sesiones online + suscripción a Filmin de 2 meses): **15€**

**Lloguer d'una sessió / Alquiler de una sesión:** **3,95€**

# El Meu Primer Festival a Barcelona

Horaris, sales i dates

Horarios, salas y fechas

Dissabte 14 de novembre

11h30

**Minimatch d'animació +2 anys**

Institut Francès de Barcelona

Durada: 39'

A partir de 2 anys

16h30

**Fritzi. Un conte revolucionari**

Filmoteca de Catalunya

Durada: 90'

A partir de 8 anys



Diumenge 15 de novembre

16h30

**Calamity, la infància de Martha Jane Cannary**

Filmoteca de Catalunya

Durada: 82'

A partir de 8 anys



Dissabte 21 de novembre

11h30

**La guerra dels botons**

Institut Francès de Barcelona

Durada: 90'

A partir de 7 anys

12h

**Petits experiments**

CCCB

Durada: 50'

A partir de 4 anys

16h30

**Cine-concert: El modern Sherlock Holmes**

Filmoteca de Catalunya

Durada: 45'

A partir de 6 anys

## SEUS DEL FESTIVAL A BARCELONA / SEDES DEL FESTIVAL EN BARCELONA



Centre de Cultura Contemporània de Barcelona (CCCB)  
C/ Montalegre, 5



Filmoteca de Catalunya  
Pl. Salvador Seguí, 1



Auditori de Sant Martí de Provençals  
Plaça d'Angeleta Ferrer, 2



Institut francès de Barcelona  
C/ Moià, 8

**Diumenge 22 de novembre**

**12h  
Joies de stop-motion musical**

**CCCB**

Durada: 63'

A partir de 7 anys



**16h30  
Match d'animació +4 anys**

**Filmoteca de Catalunya**

Durada: 61'

A partir de 4 anys

**Dissabte 28 de novembre**

**11h30  
*El viatge de Bu i El cargo i la balena***

**Institut Francès de Barcelona**

Durada: 52'

A partir de 3 anys

**16h30  
*Kiki, l'aprenent de bruixa***

**Filmoteca de Catalunya**

Durada: 103'

A partir de 5 anys



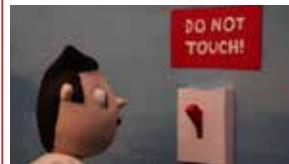
**Diumenge 29 de novembre**

**12h  
AHOJ! Animacions molt txeques**

**Auditori de Sant Martí**

Durada: 60'

A partir de 5 anys



**16h30  
Match d'animació +7 anys**

**Filmoteca de Catalunya**

Durada: 51'

A partir de 7 anys

**TARIFES / TARIFAS**

**CCCB, INSTITUT FRANCÈS**

**Entrada infantil i adults: 6,50€**

Venda d'entrades a les taquilles, o anticipada al web del festival o de les sales

**FILMOTeca DE CATALUNYA**

**Entrada infantil: 2€**

**Entrada adult: 3€**

Venda d'entrades a la taquilles de la Filmoteca o anticipada al web del festival o de la Filmoteca

**AUDITORI DE SANT MARTÍ DE PROVENÇALS (BARCELONA)**

**Gratuït**

# Mi Primer Festival en Madrid

Horarios, salas y fechas

Sábado 14 de noviembre

17h30

*Fritzi. Un cuento revolucionario*

Cine Doré  
(Filmoteca Española)

Duración: 90'  
A partir de 8 años



Domingo 15 de noviembre

12h

Minimatch de animación  
+2 años

Condeduque

Duración: 39'  
A partir de 2 años



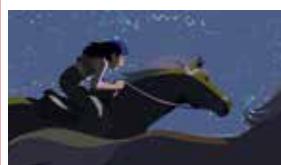
Sábado 21 de noviembre

17h30

*Calamity, la infancia de Martha Jane Cannary*

Cine Doré  
(Filmoteca Española)

Duración: 82'  
A partir de 8 años



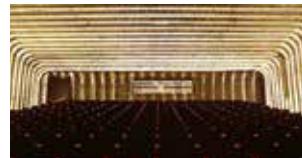
## SEDES DEL FESTIVAL EN MADRID



Cine Doré (Filmoteca Española)  
C/ de Santa Isabel, 3



Centro Cultural Conde Duque  
C/ Conde Duque, 11



Cineteca  
Plaza Legazpi, 8

**Domingo 22 de noviembre**

**12h**

**Cine-concierto: *El moderno Sherlock Holmes***

**Condeduque**

Duración: 45'

A partir de 6 años



**Sábado 28 de noviembre**

**12h**

**Marcianos de Marte y otros cortos de proximidad**

**Cineteca**

Duración: 53'

A partir de 6 años

**17h30**

**Ágata, mi vecina detective**

**Cine Doré**

(Filmoteca Española)

Duración: 77'

A partir de 6 años



**Domingo 29 de noviembre**

**12h**

**Match de animación +4 años**

**Condeduque**

Duración: 61'

A partir de 4 años



**TARIFES / TARIFAS**

**CINE DORÉ (FILMOTECA ESPAÑOLA)**

**Niños/Niñas:** gratuito

**Adultos:** 3€

Reserva (niños y niñas) y compra (adultos) de entradas únicamente online a través de la web del Cine Doré, con 72 horas de antelación (la taquilla física está cerrada temporalmente).

**CONDEDUQUE**

**General:** 4€

**Cine-concierto:** 9€

Compra de entradas a través de la web del festival o del Condeduque.

**CINETECA**

**General:** 3,5€

Compra de entradas a través de la web del festival o de la Cineteca.

## El Meu Primer Festival en gira



Des de ja fa uns anys, el **Meu Primer Festival** té una repercussió fora de la ciutat de Barcelona, i amplia les seves sessions a diferents municipis del territori català i més enllà. Amb la col·laboració dels seus ajuntaments, cineclubs, sales de cinema i altres entitats culturals que fan possible que el festival arribi a moltes més localitats.

Les sessions que giren són les que formen part de la “Competició Internacional”, de manera que totes les votacions del públic sumen a l’hora d’atorgar els premis guanyadors.

Des de fa dos anys el festival compta a més amb el suport de la **Diputació de Barcelona** per a consolidar i ampliar la col·laboració amb els municipis de la província de Barcelona.

Desde hace ya unos años, **Mi Primer Festival** tiene una repercusión fuera de la ciudad de Barcelona, y amplía sus sesiones en diferentes municipios del territorio catalán y más allá. Con la colaboración de sus ayuntamientos, cineclubs, salas de cine y otras entidades culturales que hacen posible que el festival llegue a muchas más localidades. Las sesiones que giran son las que forman parte de la “Competición Internacional”, de manera que todas las votaciones del público suman a la hora de otorgar los premios ganadores.

Desde hace dos años el festival cuenta además con el apoyo de la **Diputación de Barcelona** para consolidar y ampliar la colaboración con los municipios de la provincia de Barcelona.

---

#### Dissabte 14 de novembre

**16h**

**Match d'animació +4 anys**

La Garriga - Cinema Alhambra

Durada: **61'**

A partir de **4 anys**

---

#### Diumenge 15 de novembre

**12h**

**Match d'animació +7 anys**

La Garriga - Cinema Alhambra

Durada: **51'**

A partir de **7 anys**

**17h**

**Match d'animació +7 anys**

Vic - L'Atlàntida

Durada: **51'**

A partir de **7 anys**

---

#### Diumenge 29 de novembre

**11h**

**Minimatch d'animació +2 anys**

Matadepera - Casal de Cultura

Durada: **39'**

A partir de **2 anys**

**12h**

**Match d'animació +4 anys**

L'Hospitalet de Llobregat

- Auditori Barradas

Durada: **61'**

A partir de **4 anys**

**17h**

**Match d'animació +7 anys**

Matadepera - Casal de Cultura

Durada: **51'**

A partir de **7 anys**

**18h**

**Match d'animació +7 anys**

L'Hospitalet de Llobregat

- Auditori Barradas

Durada: **51'**

A partir de **7 anys**

---

### SEUS DEL FESTIVAL EN GIRA



**LA GARRIGA**  
Cinemes Alhambra



**VIC**  
Cineclub Vic / Cinema Vigatà



**MATADEPERA**  
Casal De Cultura



**L'HOSPITALET DE LLOBREGAT**  
Auditori Barradas

# Equip del festival / Equipo del festival

## Direcció general

### Dirección general

Nathalie Modigliani  
Mireia Manén

## Programació artística

### Programación artística

Nathalie Modigliani  
Mireia Manén  
Marta Martínez Falcón  
Clàudia Mera

## Suport de programació

### Apoyo en programación

Antoine Leonetti

## Producció

### Producción

Nathalie Modigliani  
Mireia Manén  
Marta Martínez Falcón  
Antoine Leonetti

## Gestió de drets i còpies

### Gestión de derechos y copias

Antoine Leonetti

## Coordinació pedagògica i guies didàctiques

### Coordinación pedagógica y guías didácticas

Mireia Manén  
Blanca Almendáriz

## Realització de videocàpsules

### Realización de videocápsulas

Enric Juste  
Blanca Almendáriz  
Helena Moliné  
Ernest Coma

## Redacció de continguts i fitxes

### Redacción de contenidos y fichas

Clàudia Mera  
Marta Pérez

## Comunicació i premsa

### Comunicación y prensa

Marta García Moreno

## Community Management

Giny

## Coordinació tècnica amb escoles

### Coordinación técnica con escuelas

Antoine Leonetti

## Atenció dels convidats

### Atención de los invitados

Nathalie Modigliani  
Clàudia Mera

## Animadors i presentadors

### Animadores y presentadores

Helena Moliné  
Ernest Coma  
Coke Viaga

## Web

Domo-A

## Disseny cartell i spot

### Diseño cartel

Maria Corte

## Adaptacions gràfiques

### Adaptaciones gráficas

Damià Mathews  
Susana Ablanedos

## Teasers

Marta Martínez Falcón

## Subtítols i doblatge

### Subtítulos y doblaje

AVMediaBCN

## Laboratori màsters

### Laboratorio masters

AVMediaBCN

## Coordinació del festival a Madrid

### Coordinación del festival en Madrid

Marta Martínez Falcón

## Coordinació del festival “EN GIRA”

### Coordinación del festival “EN GIRA”

Lara Domingo

## Coordinació voluntaris

### Coordinación voluntarios

Marta Garcia

Agraïment especial a tot l'equip  
de voluntaris del festival

/ Agradecimiento especial a  
todo el equipo de voluntarios del festival

Catalunya  
Film Festivals

Molt per veure  
Molt per viure



Catalunya  
Film Festivals

[www.catalunyafilmfestivals.com](http://www.catalunyafilmfestivals.com)



Un projecte de / Un proyecto de

**MODIband**  
projectes culturals

Amb el patrocini de / Con el patrocinio de



Amb el suport de / Con el apoyo de



Mitjà col·laborador / Medio colaborador



Amb la col·laboració de / Con la colaboración de

